

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 17. decembar 2024.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi ulaze u sudnicu]

5 [Optuženi Kuçi učestvuje u postupku putem
6 video-konferencijske veze]

7 [Optuženi Thaçi učestvuje u postupku putem
8 video-konferencijske veze]

9 --- Po početku zasedanja u 14:00h

10 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Dobar dan i dobrodošli na prvu
11 situaciju u ovom predmetu.

12 Molim sudsku službenicu da najavi predmet.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
14 predmet KSC-BC-2023-12, Specijalizovani tužilac protiv Hashima
15 Thacija, Bashkima Smakaja, Isnija Kilaja, Fadila Fazliua i
16 Hajredina Kuçija.

17 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

18 Pre nego što zamolim prisutne u sudnici, ili one koji
19 prate zasedanje putem video-konferencijske veze, da se
20 predstave, ljubazno ću zamoliti sve da se pridržavaju sledećih
21 pravila, kako bi postupak u sudnici glatko mogao da se odvija.

22 Molimo vas da govorite polako i zazgovetno i da sačekate
23 pet sekundi pre nego što odgovorite meni ili nekoj od strana u
24 postupku, kako biste omogućili prevodiocima da završe prevod.

25 Imajući u vidu činjenicu da neki od učesnika učestvuju u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 ovom zasedanju fizički a drugi na daljinu putem video-
2 konferencijske veze i da imamo šest strana u ovom postupku i
3 kako bismo omogućili svima da prate postupak, molimo vas da ne
4 govorite u isto vreme i da sačekate da vam bude data reč pre
5 nego što uključite mikrofona.

6 I na kraju, ukoliko bilo koja strana u postupku ili
7 predstavnici sekretarijata budu želeli reč kako bi odgovorili
8 na neko konkretno pitanje, ili da odgovore na nešto što je
9 rečemo, molimo vas da ustanete ukoliko ste prisutni u sudnici,
10 ili da podignete ruku ukoliko pratite zasedanje putem video-
11 konferencijske veze.

12 U slučaju tehničkih poteškoća, molimo vas da podignete
13 ruku. Ukoliko se veza prekine, potrudimo se koliko god
14 možemo da je odmah ponovo uspostavimo, ili ukoliko to ne bude
15 moglo da bude odmah rešeno, može ćemo prekinuti sa radom na
16 nekoliko minuta, kako bismo obezbedili da je linija u
17 međuvremenu ponovo uspostavljena.

18 Sada ću zamoliti tužilaštvo, odbranu i predsednika
19 sekretarijata da se predstavlja i da kažu ko je u njihovom
20 timu, počevši od Specijalizovanog tužilaštva.

21 G. HAFETZ: [Prevod] Dobro jutro, poštovani sud. Joshua Hafetz
22 [kao što je prevedeno] Hafetz, kao zastupnik tužilaštva. Sa
23 mnom su Gaia Pergolo, Fabian Usner-Nad, Eleonore Coeuret i
24 njena -- Line Pedersen.

25 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

1 Sada molim odbranu da se predstavi počevši od odbrane
2 Thačija, čiji predstavnici prate zasedanje putem video-
3 konferencijske veze.

4 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
5 Dobar dan, časni sude. Ja sam Sophie Menegon i ja sam
6 kobranilac g. Thačija. Hvala.

7 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branitelju Menegon, reći
8 ću za zapisnik da je vaš klijent g. Thači takođe na video-
9 konferencijskoj vezi i da tako prati zasedanje.

10 Da li nas čujete, g. Thači?

11 OPTUŽENI THAČI [Prevod] Da, čujem.

12 SUDIJA MASSELOT: [putem video-konferencijske veze]
13 [Prevod] Vrlo dobro, hvala.

14 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Sada odbrana g. Smakaja.

15 G. MARTENS [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ja sam bas
16 Martens, i ja sam branilac g. Smakaja.

17 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, g. Martens.

18 Reći ću za zapisnik da je vaš klijent g. Smakaj prisutan
19 u sudnici.

20 Sada ću zamoliti odbranu g. Faziua da se predstavi.

21 G. PESTMAN: [Prevod] Hvala, časni sude. Dobar dan. Ja sam
22 Michiel Pestman i ja sam branilac po službenoj dužnosti g.
23 Fazliua.

24 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, g. Pestman. Takođe ću
25 reći za zapisnik da je vaš klijent g. Fazliu prisutan u

1 sudnici.

2 Sada, odbrana g. Kuçija, molim, a oni prate ovo zasedanje
3 putem video-konferencijske veze.

4 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
5 Dobar dan, časni sude. Ja sam Alexander Admiraal i ja sam
6 branilac po službenoj dužnosti g. Hajredina Kuçija.

7 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, g. Admiraal.

8 Reći ću za zapisnik, da je vaš klijent g. Kuçi takođe
9 prati ovo zasedanje putem video-konferencijske veze.

10 Molim predstavnika sekretarijata da nam potvrdi ko je
11 prisutan u prostoriji na udaljenoj lokaciji.

12 SEKRETAR [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobar
13 dan, časni sude. Ja sam prisutan ovde na udaljenoj lokaciji
14 zajedno sa g. Kuqijem. Ja sam načelnik odeljenja za sudske
15 poslove, a i moja pomoćnica je takođe prisutna.

16 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Zahvaljujem sudskom službeniku.
17 Sada odbrana g. Kilaja.

18 G. EDWARDS: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ian Edwards,
19 kao zastupnik g. Kilaja.

20 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala. Reći ću za zapisnik da
21 je vaš klijent g. Kilaj takođe prisutan u sudnici.

22 Sada ću se obratiti sekretarijatu. Izvolite.

23 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Dobro dan,
24 kolege. Jonas Nilsson, zamenik sekretara, zajedno sa Whitney
25 Price koja je pravna savetnica.

1 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala. I najzad, da kažem za
2 zamenik, da sam ja Marjorie Masselot, pretpretresni sudija,
3 odn. sudija za prethodni postupak u ovom predmetu.

4 Podsećam sve da sam 10. decembra 2024. zakazala ovu prvu
5 statusnu konferenciju na osnovu pravila 96(1) pravilnika o
6 postupku i dokazima, i zatražila od strana u postupku da
7 podnesu pismena izjašnjenja o stavkama navedenim u prilogu uz
8 pomenuti nalog o rasporedu i takođe u vezi sa svim temama koje
9 smatraju neophodnim.

10 Shodno tome, sekretar i specijalizovani tužilac su
11 podneli svoja zapažanja prošlog četvrtka. To je bilo 12.
12 decembra 2024. godine, odbrana g. Thačija i g. Kilaja podneli
13 su svoja izjašnjenja prošlog petka, 13. decembra 2024. godine.

14 Zahvaljujem stranama u postupku na pismenim
15 izjašnjenjima, u pod -- koje su podneli uprkos kratkom roku.
16 Svrha današnjeg zasedanja je dvostruka.

17 Prvo, da se vidi kakva je situacija u predmetu i da se
18 organizuje razmena mišljenja izmenu strana u postupku i drugo,
19 da se g. Thačiju i g. Smakaju omogući da se izjasne u krivici
20 na osnovu pravila 92 ukoliko to žele. Da bismo uštedeli vreme,
21 zamoliću Thačijevu odbranu i smakajevu odbranu, da li g. Thači
22 odn. g. Smakaj žele danas da se izjasne o krivici.

23 G. Menegon, izvolite.

24 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
25 Hvala, časni sude. U ovoj fazi, moj klijent ne želi da se

1 izjašnjava o krivici sudija.

2 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] U redu, to smo primili znanju.

3 Hvala.

4 G. MARTENS [Prevod] Što se tiče g. Smakaja, odbrana g.

5 Smakaja, ista je situacija i sa mojim klijentom. Hvala.

6 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] U redu. To je sada primljeno k
7 znanju. Pošto ste obojica odabrali da se sada ne izjašnjavate
8 o krivici, podsećam vas na ono što sam naložila u nalogu kojim
9 sam zakazala današnju statusnu konferenciju, i pozvaću vas da
10 se izjaniste o krivici za zapisnik u pismenoj formi najkasnije
11 do 7. januara 2025. godine u 12:00 časova.

12 Ukoliko odlučite da ne iskoristite ovo svoje pravo, onda
13 ću ja u vaše ime, istog tog dana zabeležiti da ste se
14 izjasnili da niste krivi i dalje ću postupati u skladu sa
15 pravilom 95.

16 Glavni razlog našeg današnjeg okupljanja je, kao što sam
17 već rekla je da se organizuje razmena dokaznih materijala
18 između strana u postupku, kako bi se obezbedila ekspeditivna
19 priprema suđenja. Podsećam da smo još uvek u ranoj fazi
20 postupka obelodanjivanja koji će dobiti pun zamah, kada bude
21 doneta odluka kojom se uspostavlja pravni okvir za
22 obelodanjivanje dokaza. Ja ću tu odluku objaviti posle
23 današnjeg zasedanja, odn. u petak, 20. decembra 2024. godine.

24 Takođe sam svesna da timovi odbrane možda neće biti u
25 mogućnosti da odgovore na sva pitanja koja su navedena u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 7

1 dnevnom redu, predviđenom za današnju statusnu konferenciju u
2 ovoj ranoj fazi. Postupka ja naravno i ne očekujem odgovor na
3 svako od pitanja sa dnevnog reda, već da se svaka strana u
4 postupku marljivo angažuje u procesu koji započinjemo danas.

5 Sada ću nastaviti da radim po dnevnom redu koji je prilog
6 uz nalog o rasporedu kojim je sazvana ova konferencija.

7 Dobila sam i pročitala izjašnjenja koja su podneli
8 tužilaštvo i odbrana g. Thačija i g. Kilaja. Zamoliću strane u
9 postupku i predstavnike sekretarijat da ne ponavljaju na
10 današnjem zasedanju ono što su izneli u svojim pismenim
11 izjašnjenjima. Umesto toga, ukoliko želite da dopunite svoja
12 izjašnjenja, tamo gde je to neophodno, ili da dodate neki novi
13 element raspravi, molim vas da vaša izjašnjenja bugu [sic] --
14 budu koncizna i jezgrovita.

15 Samo ću završiti rečenicu, a zatim ću dati reč g.
16 Thačiju. Odbranu g. Smakaja, g. Fazliua i g. Kilaja.

17 Pozivam da iznesu izjašnjenja, ukoliko ih imaju, na
18 koncizan način, ako to žele.

19 G. Thači, podigli ste ruku, pa ću vam dati reč.

20 OPTUŽENI THAČI [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
21 Hvala, časni sude. Kao što je moj branilac pomenuo, pre nego
22 što budem dao izjavu, hteo sam da nešto dodam u ovoj ranoj
23 vazi postupka, kako bi se sve glatko odvijalo.

24 Vi vrlo dobro znate, da je u novembru 2020. izdata
25 optužnica, odn. podignuta optužnica protiv mene, svega tri

1 meseca, pošto sam ponovo izabrana zbog predsednika zemlje. A
2 sada, pre deset dana, tužilaštvo je poditlo još jednu
3 optužnicu svega dva meseca pre parlamentarnih izbora na
4 Kosovu. Hteo bih još jednom da objasnim, da ja nisam deo
5 nikakve političke trke, niti imam političkih ambicija, da
6 postanem predsednik, premijer, poslanik u parlamentu, ili da
7 obavljam bilo koju drugu funkciju. Ponavljam, da ne
8 predstavljam nikakvu prepreku, niti opasnost ili rizik u
9 političkom smislu, niti ugrožavam bilo koji -- bilo koju
10 vladajuću strukturu.

11 Ja sam ceo svoj život posvetio budućnosti Kosova, viziji
12 njenog članstva u NATO-u i usklađivanju, odn. savezu sa
13 Sjedinjenim Američkim Državama.

14 Želim da još jednom ponovim i naglasim, da je neophodno
15 da se poštuju ustav i zakoni Kosova u ovoj sudnici.
16 Nepoštovanja i zakonodavstva Kosova od strane, strana u
17 postupku u ovoj sudnici, predstavlja rizik po demokratiju na
18 Kosovu i u pogledu vere koju građani imaju u ovu ustanovu,
19 zato apelujem na sve prisutne, da se pridržavaju ustava,
20 zakona i pravila i ovde u sudnici.

21 Hvala.

22 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, g. Thaçi. To je sada sve
23 ušlo u zapisnik, a već je ušlo uz zapisnik prilikom vašeg
24 prvog prisupanja sudu, ako se ne varam.

25 Sada bih podsetila strane u postupku da nas unapred

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 9

1 obaveste, ukoliko bilo koje izjašnjenje zahteva
2 obelodanjivanje poverljivih informacija, kako bismo mogli da
3 pređemo na poluzatvoreno ili zatvoreno zasedanje.

4 I na kraju, primila sam k znanju razne zahteve izmene
5 stepena tajnosti koje su strane u postupku iznele. Ja ću dati
6 određena razjašnjenja i usmene naloge u toku današnjeg
7 zasedanja, a u vezi sa tim pitanjem.

8 Pređimo sada na prvu tačku dnevnog reda, koja se odnosi
9 na opšta pitanja.

10 Pre neto što budem dao reš stranama u postupku, podsetiću
11 na opšta načela obelodanjivanja u pravosudnom okviru
12 Specijalizovanih veća, kako je to već utvrđeno u ranijoj
13 sudskog praksi.

14 Obelodanjivanje predstavlja *inter partes* proceduru koja
15 se obavlja u elektronskoj formi, a organizuje se i olakšava
16 putem sistema upravljanja kojim rukovodi sekretarijat.
17 Obelodanjivanje je prioritet za tužilaštvo u ovoj fazi, a
18 strane u postupku obelodaniće dokza koji su zaista relevantne
19 za predmet, a ne najviše moguće dokaza. To je suština procesa
20 koji sada započinjemo.

21 Imajući u vidu načelo javnosti, dokazi se zavode kao
22 javni, osim ukoliko postoje razlozi da imaju drugu oznaku
23 tajnosti. Strana koja obelodanjuje određene dokaze, utvrđuje
24 odgovarajući nivo stepena tajnosti materijala od slučaja do
25 slučaja.

1 Sada prelazim na opšta pitanja upućena tužilaštvu.

2 Zatražila sam od tužilaštva da odgovori na prvi set
3 opštih pitanja iz dnevnog reda, pre svega o tome u kojoj su
4 fazi istrage pod tačkom 1(a), naročito u forenzičke istrage,
5 što je stavka 1(b). Zatim, vrstu i količinu dokaza na koje
6 namerava da se osloni u postupku. To je stavka 1(d),
7 korišćenje specijalnog softvera ili drugih oruđa radi pristupa
8 dokaznim materijalima, stavka 1(e), i na koliko svedoka se
9 oslanja u potvrđenoj optužnici i koliko svedoka namerava da
10 pozove da svedoči na suđenju, stavka 1(f) i kada se može
11 očekivati da obelodanjivanje bude okončano, stavka 1(g).

12 Radi uštede vremena, ja ću ukratko rezimirati izjašnjenja
13 tužilaštva. Oni su rekli da preostaje još nekoliko istražnih
14 koraka koji nisu završeni i koji će možda proizvesti dodatne
15 dokaze koji će se koristiti u ovom predmetu, uključujući i
16 pregledanje određenih dokaza od strane treće strane, pre nego
17 što tužilaštvo može tih dokazima zaista da pristupi.

18 Zatim, sudsko ovlašćenje za forenzičko ispitivanje dokaza
19 zaplenjenih od g. Fazliua 4. decembra 2024, ja konstatujem da
20 smo obavešteni o ovom zahtevu danas pre podne. U pitanju je
21 podnesak F88, na šta ću se vratiti kasnije tokom današnjeg
22 zasedanja.

23 Tužilaštvo osim toga očekuje rezultate određene
24 forenzičke analize dokaza zaplenjenih od gospodina Kilaja i
25 kada tužilaštvo bude u mogućnosti da pristupi sadržaju tih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 11

1 dokaza, ono će završiti njihovo pregledanje i podneti sva
2 odgovarajuća obelodanjivanja po pravilima.

3 U tom kontekstu, tužilaštvo je razjasnilo da ima dva
4 dokazna materijala u svom posedu, koje još uvek nije u
5 mogućnosti da pregleda i za koje je tražila da im se da
6 prioritet. Kad je reč o njihovom ispitivanju od strane
7 eksternog forenzičkog instituta.

8 U vezi sa ovim konkretnim izjašnjenjima, takođe sam
9 primila k znanju zabrinutost g. Kilaja, da bi raspored
10 pretpretresnih zasedanja u ovom predmetu mogao biti odložen,
11 zato što tužilaštvo još uvek nema pristup elektronskim
12 uređajima g. Kilaja. On traži, da se ne odobrava dodatno vreme
13 za ovu analizu, kako bi se održala ekspeditivnost
14 pretpretresnog podneska.

15 U potvrđenoj optužnici tužilaštvo se naslanja na jednog
16 svedoka. Ono namerava da pozove tri svedoka na sud -- da
17 svedoče na suđenju, ali taj broj može se i promeniti.

18 Tužilaštvo na ovom postupku namerava da upotrebi pod 1
19 audio snimke, pod 2, izvučene iz elektronskih uređaja,
20 uključujući i mobilne telefone, pod 3, zapise o pozivima, odn.
21 evidenciju o pozivima, 4, zvanične -- zvaničnu evidenciju iz
22 pritvorskog objekta Specijalizovanih veća, i pod 5, fizičke
23 dokaze koji su zaplenjeni tokom pretresa.

24 Što se tiče mogućnosti pristupa sadržaja elektronskih
25 uređaja, tužilaštvo će odbrani obezbediti softver koji je

1 neophodan za pristup ti -- tim sadržajima, ili će im biti
2 obezbeđen određeni dopušteni softver.

3 U vezi sa tim izjašnjenima, takođe sam primila k znanju
4 zabrinutost g. Kolaja sa sam materijal na koji tužilaštvo
5 namerava sda se oslanja ili koji potencijalno oslobađajuće
6 prirode, treba da bude obelodanjen drugim optuženima, kako bi
7 se izbelo kršenje prava g. Kilaja na privatnost koje nije
8 neophodno. Imajući u vidu istražne korake koji tek predsoje,
9 tužilaštvo još uvek ne može da navede -- da vede, kako da će
10 obelodanjivanje dokaza informacija u ovom predmetu biti
11 zaključeno.

12 A, sada, pošto sam rezimirala izjašnjenja u vezi sa ovim
13 opštim pitanjima, sada ću dati reč tužilaštvu da dopune ova
14 svoja izjašnjenja, ukoliko je to potrebno i u tom kontekstu,
15 pozivam tužilaštvo da odgovori na zabrinutost koji je izrazila
16 odbrana g. Kilaja, u meri u kojoj je to moguće. Takođe ću vas
17 zamoliti da razjasnite izjašnjenje iz stava 6 vašeg
18 izjašnjenja. Naime da li dva predmeta ili materijala koji su
19 trenutno u po -- u posedu tužilaštva, koje tek treba da
20 pregledate, da li to uključuje, odn. se odnosi na g. Kilaja
21 ili na nekog drugog?

22 G. HAFETZ: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 Najpre ću odgovoriti na vaše poslednje pitanje. Telefon
24 g. Kilaja, je telefon o kome ste govorili, to je jedan od dva
25 predmeta. Mi ga imamo i očekujemo da bude analiziran, a drugi

1 je telefon g. Fazliua, za koji smo već podneli naš zahtev za
2 dodatnu analizu.

3 Osim ako nemate neka druga konkretnija pitanja, ne bih
4 ništa dodao, osim što bih odgovorio na ono što ste rekli što
5 ste tiče g. Kilaja i postupka u pogledu obelodanjivanja
6 njegovog telefona. Mi ćemo sa svim braniocima razgovarati čiji
7 -- od čijih klijenata smo oduzeli telefon. Možda imamo
8 različiti stav u pogledu toga, ali ćemo s njima svakako
9 sarađivati.

10 Što je reč -- kada je reč o g. Kilaju, preuranjeno je da
11 vam sada bilo šta kažem, kao što ste vi već rekli, mi nećemo
12 obelodaniti njegov telefon za sada, zato što ga nemamo u svom
13 posedu. Hvala.

14 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

15 Sada bih se obratila odbrani. Najpre bih čula odbranu g.
16 Thačija. Da li imate nešto da kažete?

17 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
18 Nemam ništa, hvala.

19 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branioče, Menegon.

20 Branioče, Martens, izvolite.

21 G. MARTENS [Prevod] Hvala, časni sude. Hteo bih da
22 odgovorim na pitanja 1(h) i (i), ali bih na to odgovorio
23 kasnije, ili mogu već sada da odgovorim, ako želite.

24 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Da li je to nešto što se tiče
25 opštih pitanja?

1 G. MARTENS [Prevod] Da, ali to je pod 1(h) i (i), ali i
2 (j) [kao što je prevedeno]. Mogu i kasnije da odgovorim.

3 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Ne. Možete već sada .

4 G. MARTENS [Prevod] Puno hvala.

5 Časni sude, pre 14 meseci, izvršen je pretres u kući g.
6 Smakaja, 30. Oktobra prošle godine. Pre 12 meseci i dva dana,
7 tužilaštvo je izdalo optužnicu protiv g. Smakaja i 1. jula ove
8 godine, pre šest meseci tužilaštvo je tražilo da sudija
9 pojedinac ovog suda izda nalog za hapšenje.

10 29. novembra je potvrđena optužnica protiv g. Smakaja i
11 drugih, i g. Smakaj je pristupio sudu 9. decembra ove godine.

12 Kao što znate, on je lišen slobode već dve nedelje. Od
13 tada je odbrana dobila nekih 80 dokumenata. Samo nam optužnica
14 daje uvid u optužbe protiv g. Smakaja. Tužilaštvo još uvek
15 nije obelodanilo nikakve dokaze.

16 Kada govorimo o dokazima, imamo dokument 69, koji nam
17 daje uvid u dokaze, ali sve što se tiče g. Smakaja je potpuno
18 revidirano, zacrnjeno, naročito kad je reč o dokumentima koji
19 su zaplenjeni tokom pretresa. Informacije o telefonskim
20 pozivima su vrlo ograničene. Stoga, da odreagujem na opšta
21 pitanja 1(h) i (i), odbrana za sada ne može da podnese
22 nikakve zahteve za istražne radnje, ali zadržava pravo da to
23 učini kasnije.

24 Da odgovorim na izjašnjenje tužilaštva i stav odbrane u
25 pogledu pitanja pod 1(j), tužilaštvo kaže da je istraga kako

1 kažu citiram, "mahom završena. Još uvek ima određenih koraka
2 koji treba da budu preduzeti u pogledu istrage. Treća strana
3 treba da pogleda određene dokaze."

4 Odbrana pita tužilaštvo, i traži od tužilaštva da navede
5 kada će se izvršiti ta analiza kada je reč o g. Smakaju. Kada
6 nemamo postavljanja pitanja pravde privilegije, zakonske
7 privilegije, onda bi takav materijal morao odmah da bude
8 obelodanjen. Po mom mišljenju, tužilaštvo je imalo više nego
9 dovoljno vremena da pregleda konfiskovani materijal i da vidi
10 na koji način će se pridržavati zakonskih odredbi u pogledu
11 privilegija.

12 Tužilaštvo iznosi da je spremno da obelodani sav
13 materijal na kog se -- na koji se odnosi pravilo 102(1)(a) i
14 to odmah, odbrana traži, da naložite da to bude urađeno već
15 danas, kako bismo imali nekoliko dana pre Božića, da ga
16 pogledamo i podnesemo eventualno neke podneske.

17 Tužilaštvo kaže da je spremno da dostavi i drugi
18 materijal na koji se odnosi pravilo 102(1)(b) i to kako
19 materijal bude pristizao, počev od 20. decembra, pa nadalje, a
20 to je već sledećeg petka. S tim u vezi, odbrana traži da u --
21 da naložite tužilaštvu da treba da obelodani taj materijal već
22 danas iz istog razloga.

23 Postoji prigovor koji mi ulažemo da se materijal
24 obelodanjuje kako pristiže. Odbrana smatra da sav raspoloživi
25 materijal mora odmah da se preda odbrani, kako bi odbrana

1 mogla na odgovarajući način da se pripremi.

2 Kad je reč o materijalu koje se odnose pravila 102(3)
3 odn. pravilo 102(3), tužilaštvo je vrlo kratko i nejasno u
4 pogledu toga, tog materijala koji traži odbrana i odbrana
5 ulaže prigovor da se taj materijal kontinuirano obelodanjuje.
6 Neophodno je da oslobađajući materijal koje tužilaštvo ima,
7 odmah bude već danas obelodanjen.

8 Odbrana takođe smatra da drugi zaplenjeni predmeti koji
9 nisu upotrebljeni za istragu se odmah vrate g. Smakaju i
10 potrebno je da g. Smakaj ima uvid i u materijal koji je u
11 elektronskom obliku. Hvala.

12 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Branioče Martens, ja sam
13 napravila grešku. Ovo su pitanja su pitanja o kojima je
14 trebalo kasnije da razgovaramo, međutim, nema problema, budući
15 da je ovo sad zavedeno u zapisniku i vi kasnije, ukoliko
16 budete želeli, možete ponovo da uzmete reč u pogledu ovoga.

17 G. MARTENS [Prevod] Hvala.

18 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] U svakom slučaju to je
19 primljeno k znanju.

20 I da li želi tužilaštvo odmah da odgovori ili kasnije,
21 kada dođemo konkretno do tog -- de do -- te tačke dnevnog
22 reda.

23 G. HAFETZ: [Prevod] Kasnije ću odgovoriti.

24 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] U redu.

25 Nastaviću sada da govorim o opštim temama koje sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 17

1 navela, opštim pitanjima i sad ću reč dati reč braniocu
2 Pestmanu.

3 Izvolite.

4 G. PESTMAN: [Prevod] Hvala, časni sude.

5 Ja imam -- imao bih par pitanja i komentara sudija.

6 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Oprostite što vas prekidam, ja
7 ću kasnije govoriti o jutrošnjem podnesku F88, a taj podnesak
8 se konkretno odnosi na g. Fazliua.

9 G. PESTMAN: [Prevod] Da. To je podnesak koji se odnosi na
10 njegov telefon, da. Još uve, nisam video taj podnesak. Meni je
11 sistem *Legal Workflow* tek juče popodne bio prikazan i još uvek
12 nemam pristup tom sistemu. To vam kažem da, ukoliko očekujete
13 nešto što je zavedeno u tom sistemu, ja još uvek nisam mogao
14 ništa da pročitam iz tog sistema.

15 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] U redu. To je zavedeno na
16 poverljivoj osnovi. Vi imate pristup tom podnesku, a sva
17 pitanja koja se tiču logistike, molim da odmah stupite u
18 kontakt sa sekretarijatom kako ne bismo imali problem. Pozivam
19 vas da to uradite. Da li zamenik sekretara želi nešto da
20 kaže?

21 G. NILSSON: [Prevod] Nema potrebe. Samo sam hteo da kažem
22 da ćemo biti spremni da pomognemo [sic] braniocu nakon
23 današnjeg zasedanja.

24 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Izvolite, možete nastaviti, g.
25 Pestman.

1 G. PESTMAN: [Prevod] Da. Stupiću u kontakt sa
2 sekretarijatom nakon zasedanja.

3 Tako da neću moći ništa da kažem o tom podnesku, budući
4 da ga još nisam video.

5 A kada je reč o tački 11 iz izjašnjenja tužilaštva za
6 današnje zasedanje, to je odgovor na pitanje iz 1(f) dnevnog
7 reda i shvatam da tužilaštvo namerava da se pozove, odn.
8 tužilaštvo očekuje da pozove makar tri svedoka da svedoče na
9 suđenju.

10 Interesuje me, u kom potpredmetu, ne znam to kako to da
11 nazovem, u kom potpredmetu će oni svedočiti. Da li u predmetu
12 koji se tiče svih optuženih ili će biti neki potpredmeti za
13 svakog optuženog i da li će ta tri svedoka biti pozvana da
14 svedoče protiv mog klijenta ili protiv drugih optuženih.

15 To je bilo moje pitanje. Kada je reč o izjašnjenju
16 tužilaštva.

17 A da odgovorim na vaše pitanje, časni sude, pod (h) i
18 (j), biću kratak, nisam u mogućnosti da odgovorim ni na jedno
19 od tih pitanje.

20 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Doći ćemo i do toga.

21 G. PESTMAN: [Prevod] Puno hvala.

22 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branioče. Da li da dam
23 reč braniocu Admiraaalu, pre nego što vi uzmete reč, g.
24 tužioče?

25 G. HAFETZ: [Prevod] U redu je, časni sudi sude.

1 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] G. Admiraal, izvolite.

2 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

3 Nemam ništa da kažem, časni sude.

4 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primljeno k znanju.

5 G. Edwards, da li želite da dopunite svoje pismo
6 izjašnjenje?

7 G. EDWARDS: [Prevod] Samo bih jednu stvar izneo. Kao što
8 sam naveo u našem izjašnjenju, ohrabrujuće je čuti da
9 tužilaštvo kaže da će razgovarati sa svim braniocima klijenata
10 čiji je telefon zaplenjen i da će raditi s nama po pitanju
11 obelodanjivanja. Pom mom pitanju nije u redu da tužilaštvo
12 kaže da je preuranjeno započeti razgovore o tome šta iz svakog
13 telefona treba da bude obelodanjeno svim timovima odbrane. To
14 je pitanje načela. Samo dokazi koji su relevantni za predmet
15 treba da budu obelodanjeni.

16 I u ime g. Kilaja kažem, da snimci sa odmora, tekstualne
17 poruke o tome šta treba da se kupi u supemarketu, nednostavno
18 nisu relevantne stvari. Nema osnova načelno govoreći, zašto bi
19 bilo šta drugo osim materijala za ovaj predmet bilo
20 obelodanjeno i reći da je preuranjeno uopšte započeti razgovor
21 o tome, nije ispravno. Ne može se tako nešto reći.

22 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

23 G. Pestman, izvolite.

24 G. PESTMAN: [Prevod] Ja nisam ni shvatio da materijal sa
25 telefona mog klijenta bi mogao biti obelodanjen i drugima. Da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 20

1 li ćemo imati jedno veliko obelodanjivanje u svim predmetima,
2 ili ćemo imati zasebno za svaki podpredmet. U svakom slučaju,
3 sve što se tiče telefona mog klijenta mora da bude
4 obelodanjeno samo u okviru predmeta koji se vodi pored mog
5 klijenta, a ne i drugima.

6 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Izvolite, g. tužioče.

7 G. HAFETZ: [Prevod] Časni sude, ja mogu da odgovorim sada
8 ili kasnije. Radije bih sada. Kao što sam rekao, mi ćemo sa
9 stranama voditi razgovor o obelodanjivanju telefona koji su
10 oduzeti od pojedinaca. Dve stvari bih istakao. Kada je reč o
11 g. Kilaju, ono što sam rekao i ostajem pri tome, još uvek je
12 ovo preuranjeno, jer nećemo obelodanjivati ništa u ovoj prvoj
13 rundi, i zato je preuranjeno.

14 I mi smo svesni svojih obaveza o obelodanjivanju. Ništa
15 od onoga što smo naveli, a što se tiče naših o -- obaveza na
16 osnovu pravila 102 ili 103 [kao što je prevedeno], neće biti
17 izostavljeno, pa samim tim ni ništa što je potencijalno
18 oslobodajuće [kao što je prevedeno] prirode.

19 Dakle, mi imamo ovde više optuženih u jednom predmetu.
20 Dakle, imamo pet optuženih.

21 Mi ćemo razgovarati sa braniocima i dostaviti im dokaze
22 na koje imaju pravo, ali ne slažem se sa time što je branilac
23 rekao u pogledu toga, na koji način treba postupati sa
24 telefonima ovde.

25 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Branioče, vidim da ste već

1 ustali. Vidim da je zamenik sekretara želeo da uzme reč.

2 G. NILSSON: [Prevod] Biću vrlo kratak. Dve stvari. F88 je
3 dostavljen i *email-om* je poslato dežurnom braniocu jutros.
4 Branilac se ne služi još uvek sistemom *Legal Workflow*, ali vi
5 ste do dobili uz 'mejl' kao i drugi dežurni branioci. Hvala.

6 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

7 Izvolite.

8 G. EDWARDS: [Prevod] Hteo bih da odgovorim na ono što je
9 rekao tužilac.

10 Razlog zašto smo izneli šta smo izneli u stavu, samo da
11 pronađem u našem izja -- našem podnesku, stavu 17, je direktan
12 odgovor na način na koji je tužilaštvo iznelo svoj stav u
13 stavu 9, kada je reklo. Dakle, parafraziram da će softver biti
14 dostavljen timovima odbrane, kako bi imali pristup sadržaju
15 svakog aparata, elektronskog uređaja, kako bi odbrana mogla da
16 izvrši pretres -- pretragu celokupnog sadržaja mobilnog
17 uređaja.

18 I u tom kontekstu sam hteo da kažem da reći da celokupni
19 sadržaj mobilnog telefona g. Kilaja, će biti stavljen na
20 raspolaganje drugim timovima odbrane, je nešto čemo čemo se mi
21 i te kako protiviti, jer dok -- dokazi koji nisu relevantni,
22 ne treba da budu obelodanjeni, zato sam rekao ono što sam
23 rekao.

24 Moj cenjeni kolega kaže da je svestan svojih obaveza
25 obelodanjivanja. Ja sam siguran i da tužilaštvo jeste toga

1 svesno. Onda se ovaj problem neće ni pojaviti, ali ako se
2 pojavi, mi ćemo se strogo protiviti tome. Čvrsto protiviti
3 tome.

4 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Da li ima odgovora? Nema.

5 Pređimo sada na tačku 1(b) [kao što je prevedeno] -- 1(c)
6 dnevnog reda. Zamolila sam tužilaštvo da odgovori na pitanje,
7 da li forenzička analiza određenih dokaza koje -- koji su
8 dostavljeni tuži -- sekretarijatu, nako što ga je tužilaštvo
9 zaplenilo, će se tražiti ili je već u toku i koliko i o kojoj
10 vrsti materijala se radi i da li ta analiza može da bude -- da
11 joj se da prioritet i koliko će vremena biti potrebno za ta --
12 za tu analizu. To je pod tačkom 1(c).

13 Tužilaštvo je reklo da se to prevashodno odnosi -- g.
14 Kuçija i biću što uopštenija moguća, kako ne bih otkrila neke
15 poverljive podatke, budući da smo na javnoj sednici.

16 Sekretarijat kaže da je predao više dokaznih predmeta
17 spoljnom forenzičkom institutu, i tom institutu je dat spisak
18 prioriteta, shodno onome što je predložilo tužilaštvo.

19 Taj spoljni forenzički institut je obavestio sekretarijat
20 da, s obzirom na količinu posla koji ima i koliko će vremena
21 biti potrebno za analizu, odn. procene koliko će vremena biti
22 potrebno da se izvrši analiza će biti dostavljene što je
23 ranije moguće.

24 Forenzička analiza materijala koji je ranije zaplenjen od
25 g. Kuçija se još uvek radi i tužilaštvo je pitalo taj

1 institut, da li bi šifra za taj elektronski -- za te
2 elektronske uređaje, ukoliko postoje, pomogla da se ubrza
3 forenzička analiza. Tužilaštvo je takođe prosledilo dodatne
4 informacije i pitanja koje je dostavio forenzički institut u
5 pogledu predmeta zapljenjenih kod g. Kuçija.

6 I na kraju, tužilaštvo -- sekretarijat traži odobrenje da
7 bude u kontaktu sa tužilaštvom o -- u vezi sa eventualnim
8 šiframa za elektronske aparate koji su zaplenjeni kod g.
9 Kuçija, da li bi te šifre pomogle da se izvrši forenzička
10 analiza. Sekretarijat je u svom podnesku, zajedno sa spiskom
11 zaplenjenih premeta i identifikacionim [sic] brojevima, naveo kao
12 -- naveo takođe i kontinuitet nadzora i sve to je dostavljeno
13 odbrani Kuçiju u petak, 13. decembra ove godine na poverljivoj
14 i *ex parte* osnovi.

15 Sada bih dala reč sekretarijatu da čujem da li želim da
16 dopuni svoje izjašnjenje.

17 GĐA PRICE: [Prevod] Hvala, časni sude. Prvi bismo želeli
18 da naglasimo da smo svoje izjašnjenje podneli *ex parte*, ali
19 registarijat [sic] -- sekretarijat nema prigovora da se o tome
20 diskutuje na statusnoj [sic] konferenciji.

21 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Izgleda da imamo nekih problema
22 sa kanalima.

23 GĐA PRICE: [Prevod] Ponoviću. Dakle, ponoviću da mi
24 nemamo -- da nama ne predstavlja poteškoću ukoliko se naše
25 izjašnjenje podeli sa svim timovima odbrane, no, s tim u vezi

1 sudija će postupiti kako smatra za shodno.

2 Želimo samo da dodamo dve konkretne stvari, izjašnjenju
3 koje smo već dostavili. Prvo je sledeće: spoljni forenzički
4 institut preneo je sekretarijatu da rade na tome, da procene
5 vreme koje će im biti potre -- potrebno, da obave sve
6 forenzičke analize do kraja nedelje, pa ćemo onda njihovu
7 procenu vremena koje će im biti potrebno i mi dodati u spis
8 predmeta.

9 Druga stavka, forenzički institut koji je angažovan
10 spolja je naglasio da bi zaista bilo korisno ukoliko bismo
11 dobili -- ukoliko bi oni dobili lozinku za uređaj koji je
12 prethodno zapljen [nejasno] od g. Kuçija.

13 Mi ćemo nastaviti da održavamo kontakte sa njima, ukoliko
14 budu imali bilo kakva dodatna pitanja.

15 Hvala, časni sude.

16 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Sada ću se osvrnuti, odn.
17 vratiti tužilaštvu za eventualno dodatna izjašnjenja. Takođe
18 bih želela da tužilaštvo potvrdi da li je i dalje spremno da
19 pruži pomoć i *feedback* koje eventualno postavi spoljni
20 forenzički institut i koji eventualno postavi sekretarijat,
21 naročito s obzirom na tačke koje je sekretarijat već izneo u
22 svom izjašnjenju i pre svega, može li tužilaštvo da nam kaže
23 da li u svom posedu ima lozinke koje bi mogle da ubrzaju
24 postupak forenzičke analize, kako je to sekretarijat maločas
25 objasnio. Ukoliko tužilaštvo to ima, onda bismo molili da

1 dostave te lozinike sekretarijatu, kako bi se to onda prenelo
2 spoljnom forenzičkom institutu.

3 G. HAFETZ: [Prevod] To je jasno, časni sude. Mi ćemo
4 proverili imamo li kakve lozinke, ako imamo, prosledićemo ih
5 sekretarijatu, kako bi sekretarijat te podatke mogao dalje da
6 prosledi spoljnom forenzičkom institutu. Mi lozinke imamo za
7 najmanje dva uređaja i to ćemo dostaviti koliko danas.

8 Mimo toga, nemam ništa da dodam, oslim [sic] -- da sam
9 upućen u postojanje spiska prioriteta, da mi stojimo na
10 raspolaganju, da budemo u kontakt sa sekretarijatom i da
11 odogovorimo na sva pitanja koja spoljni forenzički institut
12 eventualno postavi, ali da takođe nameravamo da napravimo
13 jedan plan prioriteta za traženu analizu materijala.

14 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, g. tužioče.

15 Sada se obraćam Kućijevoj odbrani.

16 Da li odbrana ima kakvih napomena u ovom trenutku i u
17 ovom kontekstu. Da li se g. Kući slaže da obelodani svoje
18 lozinike za zaplenjene uređanje sekretarijatu, kako bi se
19 ubrzala forenzička analiza koju sprovodi forenzički institut.

20 G. Kući naglašavam da vi niste dužni da obelodanite
21 lozinke, ali to bi svakako ubrzalo proces obelodanjivanja, što
22 bi i vama išlo u korist. Prvo dajem reč braniocu Admiraalu.

23 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
24 Hvala, časni sude. Mi smo već sve lozinke dostavili
25 tužilaštvu, ukoliko sekretarijatu ili tužilaštvo trebaju još

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 26

1 neke lozanke [sic], morao bih najpre o tome da porazgovaram sa
2 svojim branjenikom.

3 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] U redu. Hvala.

4 Da li g. Kuçi želi nešto da izjavi.

5 OPTUŽENI KUČI: [putem video-konferencijske veze] Hvala,
6 časni sude. Ja sam dostavio lozinke koje su tražene i spreman
7 sam da dostavim i sve druge lozinke koje butu potrebne. Nemam
8 šta da krijem.

9 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primili smo to k znanju. Hvala,
10 g. Kuçi. U tom slučaju, pozivam vas da posredstvom svog
11 branioca stupite u kontakt sa sekretarijatom s tim u vezi.

12 Sada ću se o -- osvrnuti na pitanja u kojima se pre svega
13 obraćam odbrani. Branilac ba [sic] -- Martens se u izvesnoj
14 meri već i osvrnuo na ta pitanja. Najpre ću pitati da li u
15 ovom trenutku, a bez ugrožavanja prava koje optuženi imaju po
16 zakonu, odbrana može da navede sledće. Prvo, da li će voditi
17 istragu i koliko će joj vremena biti približno potrebno da
18 privde istragu kraju. To je bila tačka 1(h), zatim da li će se
19 odbrana pozivati na bilo koji vid odbrane kojom se isključuje
20 krivična odgovornost, to je bila stavka 1(i), i treće, da li
21 odbrana ima nameru da dostavi preliminarne podneske, to je
22 bila tačka 1(j).

23 Sada ću ukratko sažeti izjašnjenja Thaçijeve i Kilajeve
24 odbrane, ta izjašnjenja su dostavljena u pismenom obliku.

25 Thaçijeva i Kilajeve odbrana tvrde da prvo nisu u

1 položaju da iznesu u ovom trenutku bilo kakvo izjašnjenje u
2 pogledu toga da li će odbrana voditi istragu, pošto nikakvi
3 dokazi do sada nisu obelodanjeni, i takođe su naveli da
4 zadržavaju pravo da ulože preliminarne podneske, a takođe
5 zadržavaju i pravo da se pozovu na neku odbranu kojom se
6 iskuljuče krivična odgovornost u nekoj kasnijoj fazi.

7 Podsećam još jednom, da ja ne očekujem od odbrane da se
8 izjasni na konačan način u vezi sa ovim pitanjima opšte
9 prirode, pogotovu ne u ovako ranoj fazi postupka. Podsećam da
10 će uskoro početi postupak obelodanjivanja, a da preliminarni
11 podnesci mogu da se predaju u roku od 30 dana od trenutka kada
12 je obelodanjen sav materijal nabrojan u pravilu 102(1)(a)
13 pravilnika.

14 Najpre se obraćam braniocu Menegon. Imate li šta da
15 dodate pismenom izjašnjenju, koje ste već dostavili u ime g.
16 Thačija?

17 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
18 Hvala, časni sude. Nemam nikakvih dodatnih zapažanja. Mi
19 čekamo materijal koji se potkrepljuje nalog za hapšenje.
20 Hvala.

21 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala vam, branioče.

22 Sada dajem reč odbrani g. Smakaja, da se izjasni o istom
23 ovom pitanju. Da li vi podržavate argumentaciju koje su iznele
24 Thačijeva i Kilajeva odbrana, koju sam maločas rezimirale, ili
25 želite još nešto da dodate.

1 Branioče Martens, izvolite.

2 G. MARTENS [Prevod] Hvala, časni sude. Ja zauzimam isti
3 stav kao i ostali -- i ostale odbrane optuženih, kao što sam
4 prethodno to već izjavio, mi čekamo da se obelodane dokaze što
5 pre to bude moguće. Hvala.

6 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala vam, branioče.

7 Sada se obraćam odbrani g. Fazliua sa istim pitanjem.

8 Branioče Pestman, izvolite, imate reč.

9 G. PESTMAN: [Prevod] Hvala, časni sude.

10 Neće vas iznenaditi ako vam kažemo da je po našem
11 mišljenju sada preuranjeno odgovarati na bilo koje od ovih
12 pitanja. Mi ne možemo ništa da kažemo dok ne započne proces
13 obelodanjivanja i zadržavamo pravo da podnesemo preliminarne
14 podneske u rokovima koji su predviđeni pravilnikom i zakonom.

15 Takođe, primenjujem [sic] da tužilac nije odgovorio na
16 moje pitanje u vezi sa svedocima, to je pitanje koje sam
17 postavio u odnosu na stav 11 iz izjašnjenja tužilaštva, a
18 pitanje F koje ste vi postavili.

19 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branioče Pestman. Za
20 koji trenutak ćemo dati reč tužiocu [sic] -- tužiocu, a sada
21 se obraćam Kuçijevoj odbrani.

22 Da li se vi slažete sa argumentacijom Taçijeve i
23 Kilajeve odbrane, koju sam maločas -- rezimirali. Želite da
24 dodate nešto drugo.

25 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

1 Mi želimo da se pridružimo stavu drugih odbrana i nemamo
2 trenutno ništa da dodamo. Čekamo da dokazi budu obelodanjeni.
3 Hvala.

4 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala vama, branioče Admiraal.

5 I najzad, obraćam se odbrani g. Kilaja sa istim pitanjem.

6 Branioče Edwards, izvolite.

7 G. EDWARDS: [Prevod] Pa, mi smo naš stav jasno izneli u
8 pismenom izjašnjenju. Nemam ništa tome da dodam.

9 Želeo bih međutim da ukažem na sledeće. Pošto smo dosta
10 brzo završili izjašnjenja odbrane u prethodnoj rundi
11 diskusije, moram da kažem da je mene oblio hladni znoj kada
12 sam čuo da je sekretarijat dostavio neko izjašnjenje koje se
13 odnosi na današnju statusnu konferenciju [sic], pomislio sam
14 da sam ja nešto propustio, međutim ispostavlja se da nisam i
15 da je to izjašnjenje zavedeno *ex parte*.

16 Dakle, vi časni sude, pred očima imate izjašnjenja
17 tužilaštva, i sekretarijata i po svemu sudeći, to se odnosi
18 isključivo na g. Kuçija, ta izjašnjenja, ali mi ostali
19 jednostavno ne znamo šta je sekretarijat imao da kaže u svom
20 izjašnjenju, a u vezi sa današnjom sednicom i to nas zbunjuje
21 činjenica da je to podneseno *ex parte*, pogotovu što izgleda da
22 nije bilo neophodno da se to izjašnjenje zavede *ex parte*.
23 Dobro bi bilo da odbrana ima uvid u to izjašnjenje.

24 Ne želim danas da gubimo vreme, ali nije isključeno da
25 kada jednom steknemo uvid u to izjašnjenje sekretarijata,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 30

1 pošto se tom izjašnjenju promeni oznaka stepena tajnosti, nije
2 isključeno dakle da ćemo tada imati nešto da dodamo, ali u
3 ovom trenutku, nama su oči potpuno vezane. Mi ne znamo o čemu
4 je reč o tom izjašnjenju i malo je nezgodno da mi saznamo da
5 takvo izjašnjenje uopšte postoji tek na pola statusne
6 konferencije.

7 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Imam to u vidu, g. Edwards.
8 Pozabaviću se pitanjem provere oznake stepena tajnosti pred
9 kraj sednice, no pošto ste vi naglasili koliko je to važno, ja
10 se upravo i bavim postupkom izmene stepena tajnosti, kako bih
11 se postarala za to da blagovremeno i vi i svi timovi odbrane
12 dobijete što pristup -- što većem broju podnesaka u ovom
13 predmetu. No, vratiću sena to i kasnije.

14 U redu, zahvaljujem se odbrani na izjašnjenju. Primamo
15 naravno k znanju stav koji ste zauzeli.

16 Sada ćemo preći na drugu tačku našeg dnevnog reda. To je
17 materijal kojim se potkrepljuje potvrđena optužnica i to
18 materijal po pravilu 102(1) odn. u pitanju je materijal dakle
19 po pravilu 180 -- po pravilu -- [ispravka prevodioca]
20 86(3) (b).

21 Tražila sam od tužilaštva da iznese konkretne informacije
22 o sledećem. Prvo, o tome koliki je opseg materijala po pravilu
23 102(1) (a). Između ostalog, kakav je sadržaj tog materijala i
24 dokle su odmakli predmeti -- prevodi takvog materijala i
25 drugo, da li materijal -- da li je neophodno da se izvrše

1 redigovanja u materijalu po pravilu 102(1)(a) i u prikazu s
2 tim povezanim i da li tužilaštvo može taj materijal da
3 obelodani neposredno posle današnje statusne konferencije, a u
4 svakom slučaju, pre nego što istekne rok od 30 dana koji je
5 predviđen pravilom 102(1)(a), tj. pre 7. februara [sic] -- ja
6 -- januara [ispravka prevodioca] 2025. godine.

7 Sada ću ponovo ukratko rezimirati izjašnjenje tužilaštva.
8 Prema tom izjašnjenju, tužilaštvo jeste navelo sadržaj sveg
9 materijala po pravilu 102(1)(a).

10 Tužilaštvo takođe tvrdi da je uzelo izjavu od g. Kilaja
11 2. novembra 2023. godine, a da postoji transkripcija te izjave
12 u verziji na engleskom i na albanskom i da je ona u sklopu
13 materijala po pravilu 102(1)(a), a da je jedan primerak te
14 izjave dostavljen Kilajevoj odbrani u aprilu 2024. godine.

15 Obe izjave su prevedene na albanski jezik.

16 Kada su u pitanju ta izjašnjenja tužilaštva, primila sam
17 k znanju zahtev g. Kilaja da se razjasni -- raznose brojevi
18 koje je tužilaštvo iznelo u tabeli sa sadržinom materijala.

19 Da se vratim sada na izjašnjenje tužilaštva. Neophodno je
20 da se izvrše redakcije u jednom delu materijala po pravilu
21 102(1)(a), međutim, detaljni prikaz kakav je dostavljen uz
22 optužnicu može odmah da se obelodani odbrani sa poverljivim
23 statusom.

24 I najzad, tužilaštvo je spremno da obelodani sve
25 materijale koji potpadaju pod pravilo 102(1)(a), a koji ne

1 iziskuju redakcije odmah po završetku današnje statusne
2 konferencije. Tužilaštvo je takođe spremno da obelodani
3 preostali materijal po pravilu 102(1)(a), koji iziskuje
4 reakcije po donošenju odluke koju sudija za prethodni postupak
5 treba da donese u vezi sa usvajanjem protokola kojim se
6 uređuje režim obelodanjivanja, a ta odluka treba da bude
7 doneta do kraja ove nedelje.

8 Pre nego što dam reč tužilaštvu, dozvolite mi da podsetim
9 da tužilaštvo treba da obelodani sav materijal po pravilu
10 102(1)(a), čim to bude moguće, ali u najmanju ruku, rok od 30
11 dana po prvom pristupanju optuženik [kao što je prevedeno]
12 sudom. Do tog pristupanja sudu je došlo 8. i 9. decembra 2024.
13 godine. Želim još jednom da podsetim da imam nameru da izdam
14 odluku o režimu rada u pogledu obelodanjivanja dokaza koja će
15 obuhvati [kao što je prevedeno] i redim [sic] -- režim rada u
16 pogledu reakcije do kraja ove nedelje.

17 Što se tiče prikaza po pravilu 86(3)(b), uskoro ću
18 promeniti oznaku stepena tajnosti u poverljivo, kako bi moglo
19 da se obelodani timovima odbrane bez redigovanja.

20 Dalje, g. Tužioče, potrebno je izvesno razjašnjenje u
21 pogledu sa brojevima koje ste naveli u svom izjašnjenju.
22 Konkretnije u stavu 31-vo [kao što je prevedeno] --

23 Vi ste pomenuli da ste se oslanjali samo na jednog
24 svedoka za potrebe optužnice, ali ste opet ponavali [sic] --
25 da ćete obelodaniti četiri izjave svedoka u verziji na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 33

1 engleskom i na albanskom. Pozivam se sada na tabelu A, treći
2 red od vrha stranice. Da li se ove izjave odnose na jednog
3 svedoka ili na dva svedoka, kako deluje da proističe iz stava
4 15 vašeg izjašnjenja.

5 Drugo, možete li molim vas da razjasnite, kao što je to
6 tražila Kilajeva odbrana, da li te izjave kojima se
7 potkrepljuje optužnica, da li se u njima izoš [sic] -- iznose
8 optužbe na teret sve petorice optuženih, ili na teret samo
9 nekih saoptuženih.

10 Treće, da li ja tačno pretpostavljam da je branilac
11 Edwards dobio primerak engleske verzije izjave koju je dao g.
12 Kilaj, odn. koja je od njega uzeta drugom [sic] -- [kao što je
13 prevedeno] novembra 2023 [2. novembra 2023.] i zanima me i da
14 li je g. Kilaj dobio albansku verziju te izjave. Pozivam se na
15 fusnotu 2 iz vašeg izjašnjenja.

16 Najzad, napominjem da je tužilaštvo jutros dostavilo
17 zahtev za određivanje zaštitnih mera u odnosu na materijal po
18 pravilu 102(1)(a). To je podnesak F87, oznaka stepena tajnosti
19 strogo poverljivo *ex parte*. U ovom izjašnjenju se iznosi
20 argumentacija u vezi sa prihvatanjem protokola za rukovanje
21 poverljivim informacijama i za stupanje u kontakt sa svedocima
22 i žrtvama.

23 Trenutno ću se usrediti [kao što je prevedeno] samo na
24 deo zahteva koji se odnose na zaštitne mere. U ovom zahtevu,
25 F87, tužilaštvo ne traži zaštitne mere u odnosu na odbranu,

1 koliko ja shvatam, već u odnosu na javnost. Prema tome,
2 obelodanjivanje materijala koji potkrepljuje optužnicu, može
3 da se izvrši [sic] -- u prepisanom [sic] roku. Naravno u
4 skladu sa odredbama iz predstojeće odluke o obelodanjivanju.

5 Molim da tužilaštvo potvrdi da li sam to pravilno
6 shvatila i drugo primenjujem [kao što je prevedeno] --
7 primećujem da imate nameru da dostavite i poverljivu
8 redigovanu verziju zahteva. Da li vam je to zaista namera?

9 Sada dajem reč tužilaštvu da dopuni svoje izjašnjenje i
10 dostavi tražena razjašnjenja.

11 Izvolite tužioče, imate reč.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, časni sude.

13 Da počnemo od prvog pitanja, odn. od poslednjeg pitanja
14 koje se odnosi na zaštitne mere. Pravilno ste nas shvatili.
15 Dokument može bez reakcija da se obelodani odbrani.

16 Što se tiče poverljive redigovane verzije zahteva u vezi
17 sa zaštitnim merima [sic], mi ćemo je izdati neposredno posle
18 ove statusne konferencije, u narednih nekoliko dana, svakako
19 ove nedelje.

20 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Izvinite što vas prekidam, ali
21 treba li onda da shvatim da će to biti obavljeno do kraja ove
22 nedelje?

23 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, kako da ne.

24 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primljeno k znanju.

25 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 35

Što se tiče materijala po pravilu 102(1)(a), imamo samo nekoliko stvari koje želimo da dodamo svom pismenom izjašnjenju. Prva stvar se odnosi na pitanje koje je uputio branilac g. Kilaža u svom izjašnjenju F00083 u stavu 21. I vi ste to časni sude, rezimirali nešto ranije. Tužilaštvo razjašnjava da što se tiče potvrđene optužnice, tu se oslonilo na izjavu jednog svedoka. Imamo dve izjave koje je dao jedan te isti svedok, a ceo paket takođe obuhvata i verzije tih izjava na albanskom jeziku. I zbog toga se navodi da su u pitanju četiri izjave.

Da ra -- da takođe razjasnimo braniocu, pošto je to pitanje nešto ranije pomenuto, izjave se odnose na sve tačke optužnice i ne sves [sic] -- na sve saoptužene u ovom predmetu. I to isto važi i za ostale svedoke koje tužilaštvo namerava da pozove da svedoči u ovom predmetu.

Što se tiče obelodanjivanja materijala kojima se potkrepljuje optužnica, mi trenično [sic] sprovodimo poslednje provere celokupnog paketa koji treba da se obelodani, i očekujemo da ćemo neredigovane materijale, po pravilu 102(1)(a), moći da obelodanimo sutra.

Takođe napominjem za potrebe časnog suda i svih cenjenih kolega, da ćemo dostaviti i kategorizaciju [sic] tih materijala. Dakle, ukupno se govori o 185 različitih dokumenata po pravilu 102(1)(a). Od toga će 123 dokumenta biti obelodanjena bez redigovanja i to već koliko sutra, a ostalih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 36

1 62 dokumenata će biti podvrgnuti standardnom ograničenom
2 redigovanju, a to redigovanje ćemo izvršiti u skladu sa vašom
3 predstojećom odlukom u tom smislu.

4 To je bilo naše izjašnjenje. Hvala vam.

5 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

6 A, sada se obraćam odbrani da se izjasni. Najpre odbrana
7 g. Thačija.

8 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

9 Nemamo komentara. Hvala.

10 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

11 Sada g. Martens, vi imate reč.

12 G. MARTENS [Prevod] Nemamo komentara u ovom trenutku.

13 Hvala.

14 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

15 G. Pestman, izvolite.

16 G. PESTMAN: [Prevod] Ni ja nemam komentara. Hvala.

17 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

18 Sada branilac Admiraal ima reč.

19 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

20 Izvinjavam se, časni sude. Ja vas nisam čuo iz prva, ali ja
21 takođe nemam komentara.

22 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala. To smo sada primili k
23 znanju.

24 Sada branilac Edwards.

25 G. EDWARDS: [Prevod] Čini se kao da je g. Kilaj smenjen

1 sa trećeg mesta u optužnici na petog po redu u optužnici. Ne
2 znam da li je to samo slučaj za današnju statusnu
3 konferenciju, ili će to tako biti i nadalje.

4 Ja sam hteo da zatražim razjašnjenje u vezi sa jednim
5 pitanjem koje je pomenulo tužilaštvo. Mislim da je to učinjeno
6 na javnom zasedanju. U 11. stavu svojih izjašnjenja,
7 tužilaštvo kaže da očekuju da će se pozvati na iskaze najmanje
8 tri svedoka i pozvati ih da svedoče na suđenju. Pretpostavljam
9 da je to onaj jedan svedok na čijem se svedočenju zasniva
10 optužnica i još dva druga svedoka.

11 A u 20. stavu oni kažu da očekuju da će uzeti i dodatne
12 izjave od nekoliko svedoka. To je prilično neodređeno. Da li
13 je realnost da će definitivno biti u pitanju više od ukupno
14 tri svedoka na koje tužilaštvo namerava da se osloni i da li
15 su oni već uzeli izjave od njih, koliko izjava i kada će moći
16 da budu obelodanjene. Da li postoji neki razlog zašto one ne
17 mogu da budu odmah obelodanjene.

18 Hvala.

19 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Da li neko iz tužilaštva želi
20 da odgovori?

21 G. HAFETZ: [Prevod] Ja ću odgovoriti na ovo, gđo sudiya.

22 Kaže se najmanje tri svedoka i to je tačno. Mi nameravamo
23 da pozovemo ta tri svedoka uključujući i onog koji je imenovan
24 u -- odn. na koga se oslanjamo u potvrđenom paketu, tako da te
25 izjave tog svedoka moja koleginica je to upravo opisala, će

1 biti obelodanjene u okviru paketa 1 i 2 [kao što je prevedeno]

2 I kao što smo napomenuli u 20. stavu, nekoliko znači dva
3 ili više, za koje očekujemo da ćemo možda od njih uzeti
4 izjave. Još uvek nemamo njihove izjave u ovom trenutku, zato
5 smo rekli da to očekujemo, a podelićemo ih sa drugim stranama,
6 ukoliko budemo zaista uzeli izjavi od njih i budemo ih pozvali
7 da svedoče. Mi ćemo ih obelodaniti blagovremeno, sve izjave
8 koje smo obavezni da obelodanimo po pravilima.

9 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Ja bih vam postavila jedno
10 pitanje koje mislim da sam već postavila, ali nismo čuli
11 odgovor, bojim se, a to je da li je g. Kilaj dobio izjavu na
12 albanskom jeziku. Možete li to samo da nam potvrdite?

13 G. HAFETZ: [Prevod] Časni sude, izvinjavam se što nisam
14 na to odgovorio. *Inter partes* posle hapšenja g. Kilaja prošle
15 godine, mi smo dobili neka pitanja od g. Edwardsa, a mislim da
16 smo mu blagovremeno dali sve što je tražio, a ako grešim,
17 izvinjavam se. Ne znam kako stvari stoje u pogledu toga da li
18 smo mu dali verziju na albanskom jeziku, mogao bih to da vam
19 potvrdim odmah posle današnjeg zasedanja. Ali, dali smo mu
20 verziju ili verzije koje je on tražio. Možda on zna, ali ja ću
21 to rado proveriti ako treba.

22 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

23 G. HAFETZ: [Prevod] Dali smo primerak konkretnog
24 razgovora, snimak razgovora.

25 G. EDWARDS: [Prevod] Ukoliko vas zanima da čujete od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 39

1 mene, da. Mi smo dobili --

2 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Izvolite, branioče.

3 G. EDWARDS: [Prevod] Hvala najlepše, časni sude. Mi smo u
4 poziciji da možemo da odgovorimo na pitanje, ukoliko
5 tužilaštvo ne može odmah. Naime, da. Mi smo dobili transkript
6 tog razgovora i na albanskom i na engleskom jeziku.

7 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala najlepše. Sada ću izneti
8 tri usmena naloga.

9 Moj prvi usmeni nalog odnosi se na izmenu tajnosti nacрта
10 po pravilu 86(3) (b).

11 Posle zahteva tužilaštva, nalažem sekretarijat da ukine
12 oznaku *ex parte* i da izmeni oznaku tajnosti ovog dokumenta,
13 podneska F28/A02 [kao što je prevedeno], koji trenutno ima
14 oznaku tajnosti strogo poverljivo i *ex parte* da to promeni u
15 poverljivo, na osnovu pravila 82(5) pravilnika.

16 Time je zaključen moj prvi usmeni nalog.

17 Moj drugi usmeni nalog odnosi se na obelodanjivanje
18 materijala po pravilu 102(1) (a), za koje nisu nužne redakcije.

19 Pošto sam saslušala izjašnjenja strana u postupku, a
20 naročito izjašnjenje tužilaštva, da oni odmah mogu obelodaniti
21 materijal koji ne zahteva redigovanje, nalažem tužilaštvu da
22 tako postupi i da te materijale odmah obelodani posle današnje
23 statusne konferencije. Preostali materijali za koje je
24 neophodno redigovanje, biće obelodanjeni u skladu sa okvirnom
25 odlukom o obelodanjivanju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 40

1 U svakom slučaju, od tužilaštva se očekuje da materijale
2 po pravilu 102(1)(a) u potpunosti obelodani, najkasnije do 7.
3 januara 2025. godine.

4 Time je zaključen i moj drugi usmeni nalog.

5 Što se tiče trećeg usmenog naloga, on se odnosi na
6 izjašnjenje tužilaštva u vezi sa poverljivom i redigovanom
7 verzijom podneska F87.

8 Nalažem tužilaštvu da tu verziju podnese najkasnije do
9 četvrtka, 19. decembra 2024. godine.

10 Time je zaključen i moj treći usmeni nalog.

11 I sada prelazimo na treću tačku dnevnog reda. Naime, to
12 su dodatni materijali koje tužilaštvo namerava da koristi
13 tokom suđenja.

14 Ja sam zatražila od Specijalizovanog tužilaštva da navede
15 da li namerava da obelodani i osloni se na materijale po
16 pravilu 102(1)(b), kao i da te materijale podeli u određene
17 kategorije, stavka 3(a). Očekivanu količinu i vrstu tih
18 materijala stavka 3(b) da li ti materijali zahtevaju
19 redigovanje, što je stavka 3(c), kada će tužilaštvo biti
20 spremno da obelodani takve materijale, stavka 3(d), i da li
21 tužilaštvo može da obelodani te materijale i sa njima povezane
22 prevode koje se odnose na izjave svedoka, u istom paketu
23 obelodanjenih materijala, stavka 3(e).

24 Konstatujem da je tužilaštvo -- u svojim izjašnjenjima
25 predlaži da obelodani dodatne materijale, koji potpadaju pod

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 41

1 pravilo 102(1)(b) pravilnika, u kontinuitetu, počev od 20.
2 decembra 2024, kao i da ima nameru da obelodani sve te
3 materijale u svakom slučaju najkasnije 30 dana pre otvaranja
4 iz -- pre početka izvođenja dokaza tužilaštva.

5 Dokazi koji treba da budu obelodanjeni počev od 20.
6 decembra 2024. decembra nadalje, uključuju forenzičke kopije i
7 odgovarajuće *Cellebrite* izveštaje za više mobilnih telefona,
8 kao i audio snimke koji sadrže audio zapise iz
9 neprivilegovanih poseta u pritvorskom objektu, koji se
10 citiraju u potvrđenoj optužnici. U tom kontekstu konstatujem
11 da je tužilaštvo obećalo da će odbrani obezbediti detaljna
12 uputstva o tome kako da napravi PDF verzije celokupnog
13 sadržaja svih izveštaja *Cellebrite*, ukoliko odbrana to bude
14 želela.

15 Tužilaštvo nadalje navodi da očekuje da će uzeti izjave
16 svedoka od nekoliko svedoka, koje će biti obelodanjene na
17 engleskom i albanskom, dodatne transkripte, audio-vizuelnih
18 materijala koji će biti obelodanjeni u kontinuitetu i jedan
19 izveštaj veštaka.

20 Tužilaštvo takođe navodi da ne može da da vremensku
21 procenu o tome kada će obelodanjivanje materijala po pravilu
22 102(1)(b) biti zaključeno, međutim, tužilaštvo navodi da će
23 izvesti skoro sve materijale koji potpadaju pod pravilo
24 102(1)(a), kao dokazne predloge na suđenju, kao i dodatne
25 dokazne predloge koji će se sastojati od zapisa i zaplenjenih

1 telefona, audio-vizuelne materijale, uključujući audio snimke
2 neprivilegovanih poseta g. Thačiju u pritvorskoj jedinici,
3 zatim zapise prikupljene iz mobilnih telefona, fizičke
4 predmete, uključujući dokumente zaplenjene tokom pretresa i
5 zaplene. Zvaničnu evidenciju iz pritvorskog objekta KSC-a, gde
6 se potvrđuju datum, vreme i učesnici određenih
7 neprivilegovanih poseta i najzad, podatke i evidenciju o
8 pozivima.

9 Tužilaštvo takođe tvrdi da će neki materijali po pravilu
10 102(1)(b) morati u ograničenoj meri da budu redigovani.

11 Nadalje, tužilaštvo predlaže da obelodani sve materijale
12 po pravilu 102(1)(b), najkasnije 30 dana pre početka izvođenja
13 dokaza tužilaštva, ali ne predlaže neki konkretni rok ili
14 datum.

15 I na kraju, tužilaštvo se obavezuje da će pokušati da
16 obelodani sve materijale koji se pominju u izjavama svedoka,
17 istovremeno sa tim izjavama, a te izjave svedoka i odgovarajuće
18 prevode, obelodaniće u istom paketu obelodanjenih materijala,
19 kako takav pristup ne bi izazvao nepotrebno odlaganje u
20 proceduri obelodanjivanja.

21 Takođe konstatujem da je Kilajeva odbrana rekla, da kada
22 je reč o materijalima po pravilu 102(1)(b), obelodanjivanje
23 jeste nešto za šta sudija za prethodni postupak ima
24 diskreciona ovlašćenja, ali da taj materijal mora biti predat
25 odbrani najmanje 30 dana pre početka izvođenja dokaza

1 tužilaštva.

2 Sada pozivam tužilaštvo da iznese dodatna izjašnjenja u
3 vezi sa ovim, uzimajući u obzir i sledeća pitanja.

4 Prvo, da li tužilaštvo danas može da navede okvirnu količinu i
5 vrstu materijala koju namerava da obelodani.

6 Drugo, da li tužilaštvo danas može da navede koliko će
7 materijala po pravilu 102(1)(b) morati da bude redigovano.

8 Treće, želela bih da usvojimo ekspeditivni način
9 postupanja, kako bismo blagovremeno završili pretpretresnu
10 fazu postupka u vezi s tim, može li tužilaštvo danas da navede
11 realni rok, do kada materijali po pravilu 102(1)(b) mogu da
12 budu obelodanjeni bez obzira na pravila 102(2) i 118(2) da li
13 bi obelodanjivanje do 28. marta 2025. ili do 30. aprila 2025.
14 bilo moguće i da li su ti datumi realni, imajući u vidu da se
15 predlaže da prvo obaveštenje o materijalima po pravilu 102(3),
16 tako se predlaže, treba da bude podneto do 17. februara 2025.
17 A, na to će uticati obelodanjivanje materijala po pravilu
18 102(2)(b).

19 I na kraju, da li ima drugih pojedinosti koje tužilaštvo
20 želi da navede u vezi sa ovom kategorijom dokaza.

21 Predstavnici tužilaštva imaju reč. Izvolite.

22 G. HAFETZ: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 Danas ćemo morati da se oslonimo na svoja pismena izjašnjenja
24 kada je reč o datumu kada će se ceo proces završiti i to
25 prvenstveno zato što prvenstveno kao što sam danas već

1 napomenuo ima ceo niz uređaja koje smo nedavno nabavili, koji
2 tek treba da budu analizirani, a čak iako -- ukoliko analiza
3 bude završena, mogu da budem i konkretniji ako želite, ali
4 kada ta analiza bude obavljena, neki od tih materijala, neki
5 od njih možda će morati da budu ocenjeni od strane treće
6 strane, kako bi se isključio svaki materijal koji podleže
7 određenim zabranama ili tajni, tako da ne mogu da navedem neki
8 realan datum.

9 Međutim, uprkos tome, skoro svi materijali koji su
10 102(1)(a) prirode, biće korišćeni kao dokazni predlozi na
11 suđenju, a rekao bih da je to značajan deo onoga što će uopšte
12 biti dokazni predlozi tužilaštva na suđenju. Mogu da budem i
13 detaljniji ukoliko želite, ali nije nikakva tajna da se
14 najveći deo ovog predmeta zasniva na snimcima koji će ove
15 nedelje biti ustupljeni i optuženima, odn. odbrani.

16 Ja sam se konsultovao sa nekoliko branilaca lično pre
17 današnjeg zasedanja, kako bih im to stavio do znanja, da će ti
18 snimci koji su dobijeni iz pritvorske jedinice, biti predati
19 na eksternim [kao što je prevedeno] uređajima i to je nužno,
20 jer ih ja tako dobilo i tužilaštvo i to je format u kome će
21 oni to dobiti i koji je najbliži formatu u kome je to i
22 pribavljeno, tako da je to nešto što se ne može kako treba
23 učitati u sistem *Legal Workflow*, barem ne u celosti.

24 Tako da ćemo mi to njima obezbediti. To ćemo dati i
25 sudskoj službi takođe, odn. preko njih ćemo obezbediti u

1 petak. Ja sam razumeo od nekoliko branilaca da će oni to moći
2 da preuzmu u petak. Ako ne budu mogli, možda će da dođe do
3 nekog odlaganja, ali to je sve sasvim razumljivo. Neko će biti
4 tu, pa čak i preko sudske pauze, kako bi to mogao da im preda
5 ako oni to budu tada mogli da preuzmu.

6 Takođe sam hteo da napomenem da kada je reč o
7 obelodanjivanju materijala iz telefona po pravilu 101(2)(b),
8 mi ćemo za sada sačekati sa obelodanjivanjem. Želimo da se
9 *inter partes* konsultujemo sa njima, pre nego što budemo
10 predali materijale iz jednog telefona drugim optuženima.

11 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

12 Sada dajem reč odbrani g. Thačija.

13 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
14 Ja nemam ništa konkretno da navedem u ovoj fazi, ali bih
15 potvrdila da smo zahvalni tužilaštvu što je voljno da
16 obelodani izjave i pridružene dokazne materijale, jer će nam
17 to biti od pomoći.

18 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

19 Sada branilac Martens.

20 G. MARTENS [Prevod] Hvala, časni sude. Ja sam već izneo
21 svoje izjašnjenje tokom svog ranije obraćanja u vezi s
22 materijalima po pravilu 101, u -- sa materijalima po pravilu
23 102(1)(b). Pitanje koje se meni stalno javlja u glavi je
24 sledeće: da li je situacija takva da tužilaštvo još uvek radi
25 sa tim dokaznim materijalima, pa ne može da ih obelodani iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 46

1 logističkih razloga, ili je deo strategije tužilaštva da ne
2 želi da obelodani određene informacije, jer na primer optuženi
3 treba da budu suočeni sa time na primer tokom razgovora ili
4 ispitavanja.

5 Ja bih još jednom rekao, da ovaj predmet već dugo traje
6 po *ex parte* osnovi i zaista bih tvrdio da svi dokazi koji su
7 raspoloživi u ovom trenutku i za koje nije potreban neki posao
8 u logističkom smislu, recimo u smislu redigovanja i tome
9 slično, da bi to moglo i trebalo da bude obelodanjeno nama što
10 pre, pre marta 2025. godine. Kako je to već u spisima koje --
11 koji su u posedu tužilaštva u ovom trenutku. Ja bih predložio
12 da to bude obelodanjeno zajedno sa materijalima koji potpadaju
13 pod pravilo 102(1) (a) u ovom predmetu. Hvala.

14 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

15 Sada branilac Pestman, izvolite.

16 G. PESTMAN: [Prevod] Hvala. Ja bih imao jedno pitanje za
17 tužilaštvo. Moj klijent govori samo albanski jezik. On ne ume
18 da čita na engleskom ili na bilo kom drugom zvaničnom jeziku
19 ovog suda. Moje pitanje glasi: da li će albanski prevodi
20 dokumenata koji nisu na albanskom, biti predati odn.
21 obelodanjeni istovremeno sa drugim dokumentima, odn. sa
22 originalima dokumentima na originalnom jeziku.

23 Bio bih zahvalan ako bi to bilo predato odn. obelodanjeno
24 istovremeno, a ne u neko drugo vreme u toku cele te procedure.
25 I to je moje jedino pitanje.

1 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] U redu. To smo primili k
2 znanju.

3 I ja ću za nekoliko minuta dati reč tužilaštvu da
4 odgovori na ovo pitanje, kao i na pitanje koje je postavio
5 branilac Martens. Sada ću pitati branioca Admiralla ima li
6 nešto.

7 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
8 Nemam ništa. Hvala, časni sude.

9 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Sada branilac Edwards,
10 izvolite.

11 G. EDWARDS: [Prevod] Samo jedno pojašnjenje. U stavu 22
12 se kaže da pretpretresno veće ima diskreciono pravo u pogledu
13 toga šta će se obelodanjivati odbrani. Naravno, rok za
14 obelodanjivanje određuje relevantni panel, to je jasno. To je
15 to diskreciono pravo suda.

16 A drugi komentar tiče se onog roka od 30 dana pre početka
17 izvođenja dokaza tužilaštva. To je na osnovu pravila
18 102(1)(b). Što se više budemo približavali tom roku od 30
19 dana, to je više verovatno da ukoliko bude obelodanjen --
20 obelodanjena velika količina materijala, odbrana će biti u
21 obavezi da traži da se odloži početak izvođenja dokaza
22 tužilaštva, zato što neće imati dovoljno vremena niti resursa
23 da se pripremi. Ja samo sada iznosim ono što je očigledno,
24 čini mi se. Ukoliko to bude slučaj, mi molimo panel i
25 tužilaštvo da ispune svoje -- odn. da tužilaštvo ispuni svoju

1 obavezu dosta ranije pre tog minimalnog roka od 30 dana.

2 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branioče.

3 Sada bih dala reč ponovo tužilaštvu. Imate na umu pitanja
4 branilaca Pestman, Martens, kao i komentara branioca Edwardsa.
5 Dajem vam reč. Tužilaštvo.

6 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, časni sude. Kada je reč o
7 prevodu, to će biti dostavljeno shodno pravilima. Kao -- dakle
8 materijal po pravilu 102(1)(a), prevod će biti dostavljen
9 odmah kada ga imamo, a isto važi i za izjave svedoka na osnovu
10 pravila 102(1)(b).

11 Da vidim da li sam odgovorila na sva pitanja koja su vam
12 postavljena.

13 I pozivam se na naše izjašnjenje u pogledu
14 obelodanjivanja materijala. Kao što smo već rekli, mi ćemo to
15 raditi na -- u kon -- kontinuirano, št -- čim ga dobijemo što
16 je ranije moguće. Sve zavisi od nekih tehničkih pitanja,
17 logističkih pitanja i redakcija. Hvala.

18 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, gđo tužioče.

19 Sada ću da donesem četvrtu usmenu odluku u pogledu
20 materijala koji treba da bude obelodanjen po pravilu
21 102(1)(b), za koji nisu potrebne redakcije.

22 Kao što će biti takođe navedeno u okvirnoj odluci,
23 tužilaštvu se nalaže da počne sa obelodanjivanjem materijala
24 po pravilu 102(1)(b), za koji nisu potrebne redakcije, što je
25 -- čim je -- čim to bude moguće. Rok za obelodanjivanje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 49

1 preostalog materijala biće određen u predstojećoj okvirnoj
2 odluci.

3 To je bila moja četvrta usmena odluka.

4 Pređimo sada na sledeću tačku dnevnog reda koja se odnose
5 na dokaze koji su bitni za pripremu odbrane, a to je materijal
6 po pravilu 102(3).

7 Ja sam tražila od tužilaštva da dostavi konkretne
8 informacije o pod jedan, tome da li tužilaštvo ima pod svojim
9 nadzorom i kontrolom materijal koji potpada pod odredbe ovog
10 pravila. To je tačka 4(2). Zatim pod dva, vrstu i procenjenu
11 količinu datog materijala, to je tačka 4(b). Pod tri zatim, da
12 li će za taj materijal biti potrebno izvršiti redakcije, to je
13 tačka 4(c) i pod 4, kada će tužilaštvo moći da dostavi
14 obaveštenje odbrani, a to je tačka 4(d) iz dnevnog reda.

15 Ja ću ponovo ukratko rezimirati izjašnjenje tužilaštva u
16 pogledu ovoga.

17 Tužilaštvo obela [sic] -- obaveštava odbranu i panel da
18 ima takav materijal u svom posedu i da će ga obelodaniti nakon
19 što se obelodane predmeti na osnovu pravila 102(1)(b), i
20 potencijalno oslobađajući materijal. Tužilaštvo kaže, da je
21 taj materijal dodat -- tužilaštvo takođe iznosi da obim tog
22 materijal je takav, da na njega utiču i svedoci i dokazi koji
23 će biti predloženi na suđenju, kao i pitanja koja će se
24 pokrenuti među stranama, tako da tužilaštvo ne može da dostavi
25 tačnu procenu kol [sic] toga, koliko ima tog materijala.

1 Za određeni materijal po pravilu 102(3) biće potrebne
2 redakcije

3 I tužilaštvo kaže, da obaveštenje za materijal po pravilu
4 102(3) može da bude dostavljen do 17. februara sledeće godine,
5 zajedno sa detaljnim obaveštenjima o materijalu po pravilu
6 102(3) koji će se kontinuirano dostavljati.

7 I na kraju, tužilaštvo traži da sudija za prethodni
8 postupak odredi isti rok za tužilaštvo, za dostavljanje, za --
9 za osporavanje pravos -- pravno relevantnih pitanja shodno
10 tome šta je rađeno u predmetu Januzi i drugi, odn. u roku od
11 14 dana nakon što odbrana -- da dostavi svoju -- svoje
12 obaveštenje.

13 Odbrana Kilaj iznosi uopšteno da odb -- g. Kilaj zadržava
14 pravo da traži alternativni pravni lek, za rešavanje
15 konkretnih pitanja koja su teška da se reše u ovoj ranoj fazi
16 postupka i teško ih je predvideti, i koja nisu na odgovarajući
17 način pokrivena okvirnom odlukom iz predmeta Januzi i drugi.

18 Pre nego što dam reč tužilaštvu, želela bih da podsetim
19 tužilaštvo da obelodanjivanje ili pregled dokaza, poput
20 izjava, dokumenata, fotografija ili predmeta koji su bitni za
21 odbranu, moraju biti obelodanjeni bez kašnjenja na osnovu
22 pravila 102(3).

23 Detaljno obaveštenje tog -- o tom materijalu mora da
24 obuhvata ne samo informacije o tome da tužilaštvo procenjuje
25 da je to materijal koji je potencijalno bitan za odbranu -- za

1 pripremu odbrane, već i sav materijal i dokaze koje tužilaštvo
2 ima u svom posedu, koje nije -- koje nije obelodanjeno na
3 osnovu pravila 102(1)(a) do (b) iz pravila 103, a koji je
4 relevantan za ovaj predmet.

5 Takođe podsećam strane da osporavanje bitnosti
6 informacija kao što tvrdi odbrana, mora biti dostavljeno odmah
7 sudiji za prethodni postupak kako bi se rešilo shodno pravilu
8 102(3) u četvrtoj rečenici.

9 Pozivam tužilaštvo, da svoje izjašnjenje dopune i kada je
10 moguće, uzevši u obzir:

11 Pod jedan, da li tužilaštvo može danas da nam da grubu
12 procenu o vrsti i količini materijala iz pravila 102(3) koji
13 će biti naveden u prvoj detaljnoj -- prvom detaljnom
14 obaveštenju 17. februara ove -- sledeće godine?

15 Pod dva, da li tužilaštvo može da navede neku naznaku o
16 tome na koji način će te redakcije u kojoj meri biti potrebne
17 za taj materijal?

18 I pod tri, da li tužilaštvo ima neke druge pojedinosti da
19 iznese.

20 Izvolite.

21 G. HAFETZ: [Prevod] Kada je reč o ovom drugom pitanju,
22 kada je reč o materijalu o kom govorimo, iako ne možemo da
23 damo kompletnu procenu, režim redakcija u ovom predmetu bi
24 trebalo da bude ograničen, tako da se nadam da to neće biti --
25 neće praviti neko kašnjenje. Biće redakcija, ali ih neće biti

1 puno. Ne očekujem da će ih biti puno.

2 A kada je reč koliko će ih biti, ne bih mogao da vam
3 kažem, a kad je reč o vrsti dokaza, moguće je da bude nekog
4 materijala -- iz prav --

5 Shod [sic] -- na osnovu pravila 102(3) koji će poticati
6 iz zaplenjenih telefona. Može biti materijala u vidu
7 transkripcija, razgovora ili presretnutih razgovora iza [sic]
8 -- iz pritvorskog objekta, tako da to će odgovarati dakle sve
9 kategorije materijala koji smo -- koje smo prepoznali na
10 osnovu pravila 102(1)(b).

11 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, g. tužioče.

12 Sada se obraćam odbrani. Da li imaju nešto da iznesu.
13 Najpre, branilac Menegon.

14 GDA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
15 Nemam ništa da kažem, osim što bih pozvala tužilaštvo da u
16 obaveštenju konkretno navodi širfru, odn. da navede tačno
17 zatog [sic] -- za kog svedoka se odnosi koji materi -- koji
18 materijal, koji dokazni predmet, i kog optuženog se tiče.

19 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

20 Branioče, Martens.

21 G. MARTENS [Prevod] Tužilaštvo kaže da materijal po
22 pravilu 102(3) odgovara materijalu po pravilu 102(1)(a) i (b),
23 pa bih zamolio tužilaštvo da nam kaže zašto ne bi bilo moguće,
24 budući da režim reakcija nije tako opsežan, da se ti dokazi
25 dostave zajedno sa drugim dokazima koji će biti obelodanjeni

1 ove nedelje.

2 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branioče.

3 Branioče, Pestman.

4 G. PESTMAN: [Prevod] Hvala. Nemam nikakve komentare u
5 ovom trenutku.

6 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

7 Branioče, Admiraaale.

8 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
9 Nemam ništa da dodam. Hvala.

10 G. EDWARDS: [Prevod] Nemam ništa da dodam. Hvala.

11 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Onda ću ponovo dati reč tužiocu
12 da odgovori na pitanje branioca Martensa, ako možete.

13 G. HAFETZ: [Prevod] Da, časni sude. Izvinjavam se što
14 nisam bio jasan. Ukazujem na naš odgovor iz stava 30 našeg
15 podneska. Ono što sam hteo da kažem je, kad sam govorio o
16 vrsti očekivanog materijala, je danas ne mogu da kažem koje će
17 to sve vrste materijala biti, jer sve zavisi od onoga što će
18 se pokazati da je bitno na osnovu prigovora i argumenta koje
19 će izneti odbrana i kada budemo znali konkretno ko je taj
20 materijal koji imamo na raspolaganju na osnovu pravila
21 102(1)(b). To je on na šta sam mislio. Imamo i druge
22 kategorije poput izjave svedoka koje bi mogle potpasti pod pra
23 -- odredbe pravila 102(3).

24 Hteo sam da kažem, da sve te kategorije materijala
25 prevashodno proizlaze iz iste -- iz istog početnog materijala.

1 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala. Primljeno je k znanju
2 vaše izjašnjenje. I u okvirnoj odluci ćemo odrediti rokove i
3 smernice za postupak obelodanjivanja i osporavanja materijala
4 po pravilu 102(3).

5 Pređimo na tačku 5 dnevnog reda, a to je materijal po
6 pravilu 103, a to je materijal oslobađajuće prirode.

7 Ja sam tražila od tužilaštva da dostavi konkretnije
8 informacije o;

9 Pod jedan, tome šta je -- koja je količina i vrsta
10 oslobađajućeg materijala u smislu pravila 103 pravilnika, koje
11 tužilaštvo ima u svom posedu ima nad njim kontrolu ili o kom
12 ima saznanja danas i koja je sadržina tog materijala. To je
13 tačka 5(a) dnevnog reda.

14 I pod dva, da li su neophodne redakcije pre nego što se
15 obelodani taj materijal. To je tačka 5(b) materijala dnevnog
16 reda.

17 Ja ću sada rezimirati ukratko tuž -- izjašnjenje
18 tužilaštva.

19 Tužilaštvo će ukratko obelodaniti jedan paket
20 potencijalnog materijala po pravilu 103 i drugi oslobađajući
21 materijal odmah, nakon što se primene eventualne redakcije.

22 Pre nego što dam reč tužilaštvu, podsećam tužilaštvo da
23 odbrani mora odmah da obelodani sav oslobađajući materijal,
24 čim ga ima u svom posedu nad njim ima kontrolu ili ukoliko o
25 njemu ima saznanja, a što razumno ukazuje na nevinost

1 optuženog ili umanjuje njegovu krivicu, ili pak utiče na
2 pouzdanost ili verodostojnost dokaza tužilaštva.

3 Obelodanjivanje oslobađajućeg materijala je stalna
4 obaveza, osim kada se primenjuju zaštitne mere kada su
5 neophodne.

6 Takođe obaveštavam strane da nameravam da pratim kako
7 tužilaštvo sprovodi svoju stalnu obaveznu da obelodanjuje
8 materijal po pravilu 103.

9 Posl -- osim toga, pozivam tužilaštvo da pod jedan navede
10 koliko i koja je vrsta -- koliko ima i koja je vrsta
11 oslobađajućeg materijal iz prvog paketa obelodanjivanja po
12 pravilu 103? Da li bismo mogli da dobijemo neke dodatne
13 informacije o tome?

14 I pod dva, da li je moja pretpostavka tačna da ovaj prvi
15 paket oslobađajućeg materijala neće morati da se rediguje?

16 I pod tri, da li tužilaštvo želi da nam iznese neke druge
17 podatke?

18 Sada dajem reč tužilaštvu, kako bi upotpunilo svoje
19 izjašnjenje i dalo pojašnjenje.

20 Izvolite. Tužilaštvo, imate reč.

21 GDA PERGOLO: [Prevod] Hvala, časni sude. Kad je reč o
22 ovom paketu 103, ukupno imamo tri predmeta. To su dve izjave
23 svedoka i imamo jednu službenu belešku o razgovoru sa
24 svedokom. I za ove dokumente nisu potrebne redakcije. Hvala.

25 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 56

1 Sada ću dati reč odbrani i želim da se ukratko iznesu --
2 izr -- izjasne u pogledu režima redigovanja i to redosledom
3 koji smo već sledili na ovoj statusnoj konferenciji.

4 Branioče, Menegon, izvolite.

5 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
6 Hvala. Kad je reč o režimu reda -- redigovanja, ja sam u
7 podnesku navela da se ne protivimo da se primenjuje režim koji
8 je uslovlj -- usvojen u odluci F36.

9 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primljeno k znanju. Hvala.
10 Branioče, Martens.

11 G. MARTENS [Prevod] Hvala, časni sude.

12 Imajući u vidu šta je tužilaštvo reklo dokazima po
13 pravilu 103, ja bih zatražio da donesete odluku da se taj
14 materijal dostavi odbrani do kraja ove nedelje. Hvala.

15 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala. Primljeno k znanju.
16 Branioče, Pestman.

17 G. PESTMAN: [Prevod] Da vidim da li sam dobro razumeo
18 vaše pitanje. Vi od mene tražite da vam kažem da li se
19 slažemo, odn. da li se g. Fazliu slaže sa predloženim režimom
20 redigovanja, onako kako je navedeno u odluci Januzi. Je li
21 tako? Mi se ne protivimo tom režimu redigovanja. Hvala.

22 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala. Branioče, Admiraaale.

23 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
24 Nemam prigovora. Hvala.

25 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Branioče, Edwards, izvolite.

1 G. EDWARDS: [Prevod] Nemamo prigovore, osim uz rezervu
2 koju smo izneli u stavu 24 našeg podneska.

3 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala. Primljeno k znanju.

4 Primili smo k znanju vaše izjašnjenje. Kao što sam rekla,
5 ja ću doneti okvirnu odluku o smernicama kako će se
6 obelodaniti materijal po pravilu 103 u pre -- okvirnoj odluci
7 koju ću uskoro doneti.

8 Pređimo sada na zaštićeni materijal po pravilu 107.

9 Ja sam tražila od tužilaštva da odgovori na više pitanja
10 u pogledu materijala koji namerava da ponudi da se usvoji,
11 koji je dostavljen na poverljivoj osnovi, i isključivo kako bi
12 se pridobili novi dokazi. To su tačke 6(a) - (f) dnevnog reda.

13 Primljeno k znanju, da u ovoj fazi materijal koji
14 tužilaštvo namerava da ponudi da se usvoji na suđenju, ne
15 iziskuje odobrenje na osnovu pravila 107.

16 G. tužioče, da li biste želeli nešto da dodate u pogledu
17 ovoga?

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Nemamo drugih izjašnjenja u vezi sa
19 ovom temom. Hvala.

20 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, gđo tužioče.

21 S obzirom na jasno izjašnjenje tužilaštva, obraćam se
22 odbrani da vidim da li neko želi da uzme reč u pogledu
23 materijala po pravilu 107.

24 Vidim da niko ne želi da se izjasni, kao što sam već
25 rekla, ja ću izdati okvirnu odluku sa o -- sa smernicama u

1 pogledu kriterijuma za traženje ili zadržavanje materijala po
2 pravilu 107, u slučaju da taj zahtev se pokaže neophodnim.

3 Prelazimo sada na predloženi režim redigovanja. To je
4 tačka 7 dnevnog reda

5 I podsećam da sam tražila od strana da se izjasne da li
6 se slažu sa primenom režima redigovanja koji je primenjen u
7 predmetu 10 u okvirnoj odluci o obelodanjivanju dokaza i
8 povezanim pitanjima.

9 Primam k znanju da u svojim izjašnjenjima tužilaštvo i
10 odbrana g. Thačija su se složili da se usvoji dati režim.

11 Takođe konstatujem da odbrana g. Kilaja se takođe u
12 načelu slaže sa primenom tog režima, ali zadržava pravo da
13 traži alternativno pravno sredstvo, kako bi se rešila neka
14 pitanja koja su -- koja je teško rešiti u ovoj ranoj fazi
15 postupka i u izvesnoj meri, već smo se time danas bavili.

16 G. tužioče, vidim u vašem podnesku u fusnoti 3, da
17 predlažete redakcije čitavih blokova koje bi bile primenjene,
18 materijal koji je nerelevantan za ovaj postupak. Na primer,
19 kada imamo transkripciju u kojoj se na -- nalazi iskaz dva
20 svedoka, od kojih je samo jedan relevantan za ovaj postupak.
21 Da li sam dobro razumela, da vi predlažete novu kategoriju
22 standardnih redakcija?

23 Imate reč.

24 G. HAFETZ: [Prevod] U onoj meri u kojoj je to neophodno,
25 da.

1 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] To je sada u zapisniku.

2 Sada se obraćam odbrani i tražim da se ukratko izjasne o
3 režimu redigovanja koji valja primetiti, imaju li kakav
4 komentar s tim u vezi. Takođe, pozivam odbranu da se izjasni o
5 tome šta oni misle o novoj kategoriji redigovanja u bloku,
6 kako je to tužilaštvo nazvalo, redigovanja naime gde se
7 uklanjaju veći delovi svih informacija koje nisu relevantne za
8 ovaj postupak.

9 Branioče Manegon [kao što je prevedeno], želite li da
10 dodate nešto svom pismenom izjašnjenju u ime g. Thačija?

11 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
12 Hvala, časni sude. Ja ću samo odgovoriti na ovu argumentaciju
13 koja se tiče nove kategorije redakcija. Mi ne podržavamo takvu
14 novu kategoriju, jer čak i ukoliko svedok predvi -- čak i
15 ukoliko tužilaštvo predvidi da neke informacije nisu
16 relevantne, neki elementi tih informacija mogu da budu
17 relevantni u zavisnosti od konteksta, tako da ću ja možda
18 tražiti da mi se ukaže na koji su način ti elementi povezani
19 sa drugim iskazima svedoka.

20 Dakle, osim ukoliko redigovanje nije neophodno radi
21 zaštite identiteta nekog pojedinca, mi se ne slažemo sa time
22 da se uvede ta nova kategorija redigovanja.

23 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primljeno k znanju. Hvala,
24 branioče.

25 Branilac Martens, izvolite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 60

1 G. MARTENS [Prevod] Hvala, časni sude. Mi se slažemo sa
2 braniocem g. Thačija. Mi ne podržavamo redigovanje blokova
3 teksta. To želimo jasno da stavimo -- znanje [kao što je
4 prevedeno]. Ukoliko je neophodno da se zaštiti identitet
5 određenih lica, onda da. Treba izvršiti redakcije, ali što je
6 u manjoj meri to moguće. I pošto odbrana nije strana koja
7 odlučuje šta će se redigovati a šta neće, mi želimo da imamo
8 uvid -- u što veći broj informacija. Tako da ne podržavamo taj
9 novi pristup redigovanju. Hvala.

10 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branioče.

11 Branioče, Pestman.

12 G. PESTMAN: [Prevod] Hvala.

13 Mi smo već rekli da podržavamo režim redigovanja kakav je
14 predložen u odluci o režimu rada uopšte uzev u predmetu
15 Januzi, mi se ne slažemo sa predlogom da se proširi taj sistem
16 redigovanja ukoliko sam ja dobro shvatio tužioca, jedini
17 razlozi za brisanje čitavih delova pismenih dokumenata, jeste
18 da ti delovi nisu relevantni u ovom predmetu. Međutim,
19 nerelevantnost, mislim da ne može -- ne može da bude razlog za
20 redigovanje odbrane i treba da bude obelodanjeno sve. Tako da
21 mi ulažemo prigovor na tu ideju.

22 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primljeno k znanju.

23 Branioče. Branilac Admiraal.

24 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

25 Da, hvala, časni sude. I mi zauzimamo isti stav. Pridružavam -

1 - pridružujem se izjavi g. best -- Pestmana.

2 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primljeno k znanju.

3 Branioče, Edwards, želite li malo preciznije da izražite
4 [sic] -- izrazite izvore zabrinutosti koje ste već izneli u
5 vezi sa opštim sistemom redigovanja koji je bio primenjen u
6 predmetu 10, u predmetu Januzi i drugi. Imate li nekih
7 predloga u vezi sa takvim opštim prisus -- pri -- pristupom?
8 Bilo bi mi korisno da steknem uvid u vaš stav, pre nego što u
9 petak izdam odluku o režimu rada u ovom predmetu.

10 Izvolite, imate reč.

11 G. EDWARDS: [Prevod] Hvala, časni sude. Na samom početku,
12 slažem se sa kolegama kada je u pitanju ovaj predlog
13 tužilaštva u vezi sa proširenjem sistema redigovanja.

14 Što se tiče stava 24 u našem izjašnjenju, već sam se
15 pozivao na taj stav, sa namerom da govorim o sistemu ili
16 režimu obelodanjivanja. Što se tiče režima redigovanja, mi
17 ovde jednostavno naglašavamo, da mogu da se javi [kao što je
18 prevedeno] neki nezgodni slučajevi u kojima taj raniji sistem
19 redigovanja možda neće baš najbolje funkcionisati i mi u stavu
20 24 zauzimamo stav da u nekim nezgodnim situacijama,
21 dvosmislenim situacijama, mi zadržavamo pravo da iznesemo
22 konkretnu argumentaciju u vezi sa nekim konkretnim reakcijama,
23 nekog konkretnog dokumenata koji se odnosi na nekog konkretnog
24 svedoka. Ukoliko u takvim slučajevima smatramo da se
25 redigovanje odražava na pravičnost suđenja i na prava odbrane.

1 To je sve.

2 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primljeno k znanju, branioče.

3 Hvala vam na tom razjašnjenju.

4 Da li tužilaštvo želi možda nešto da doda u vezi sa
5 sveprisutnim prigovorom na uvođenje nove kategorije redakcija.

6 G. HAFETZ: [Prevod] Samo ukratko, časni sude, da malo
7 detaljnije obrazložimo čel [sic] -- uopšte ovde govorimo.

8 Ukoliko recimo imamo transkript sa jednog drugog suđenja,
9 i taj transkript obuhvata svedočenje dva različita čoveka, od
10 toga je svedočenje jednog čoveka relevantno u ovom predmetu, a
11 svedočenje drugog čoveka nema nikakve veze sa ovim predmetom.
12 To je ta vrsta redigovanja u bloku koje smo mi predložili. Mi
13 nemamo nameru da na taj način redigujemo ništa što se tiče
14 ovog predmeta. Mi samo želimo da obezbedimo one materijale
15 koji nisu predmet obelodanjivanja u ovom predmetu i predlažemo
16 da to redigujemo u bloku. To je sve.

17 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, g. tužioče. Primili smo
18 k znanju vaše izjašnjenje.

19 Kao što sam već u više navrata naglasila, izdaću opštu
20 odluku o režimu rada, u kojem će biti navedece [sic] --
21 navedene i smernice za redigovanje koje će se primenjivati u
22 ovom predmetu.

23 Sada možemo da pređemo na poslednju tačku dnevnog reda za
24 danas. To je tačka 8, a to je postupak za obelodanjivanje i
25 naročito kako će se koristiti kategorizacija u sistemu lrk

1 [sic] -- *Legal Workflow* za materijale koji potpadaju pod
2 pravilo 102(1)(a) i (b) i pravilo 100 [kao što je prevedeno]
3 pravila 104(1) (5) i (6) u vreme kada se određeni kompleti
4 materijala obelodanjuju.

5 Primam k znanju argumentaciju tužilaštva da će tužilaštvo
6 predložiti odbrani svakog od optuženih da se usvoji format
7 sličnom formatu kakav se primenjivao [sic] u predmetu Januzi i
8 drugi, tako da svaki predlog jasno odražava okolnosti ovog
9 konkretnog predloga i zadovoljava potrebe strane u postupku, a
10 istovremeno uvažava i to da sve strane imaju ograničene
11 resurse.

12 Tužilaštvo ne pregledadu [sic] -- ne predlaže da se uvede
13 neka dodatna podkategorizacija u opštoj tabeli, i predlaže da
14 se konsolidovana tabela po pravilu 109 ostavi u roku od 15
15 dana, po podnošenju eventualnog pretpretresnog podneska.

16 Što se tiče formata u kojem će biti predstavljena tabela
17 po pravilu 109, tužilaštvo predlaže da se preuzme format
18 tabele korišćene u predmetu Januzi i drugi, to je isti format
19 koji je korišćen i u predmetu Gucati i Haradinaj, kao i u
20 predmetu Pjeter Shala, tužilaštvo namerava da tabelu ograniči
21 na materijale po pravilu 102(1)(b). Što se tiče pravila
22 102(1)(a), to je već izneseno u prikazu koji je dostavljen po
23 pravilu 86(3)(b). pozivam se kada ovo kažem na stav 42
24 izjašnjenja tužilaštva.

25 Najzad, tužilaštvo obaveštava sudiju za prethodni

1 postupak da su u toku diskusije *inter partes*. Takođe
2 napominjem da se odbrana g. Thačija načelno slaže sa time da
3 se stupi u razgovore *inter partes*, kako bi se postigao
4 sporazum o konkretnoj kategorizaciji dokumenata u sistemu
5 *Legal Workflow*, koja će biti specifična za ovaj predmet, a
6 podudaraće se sa formatom koji se primenjivao u predmetu
7 Januzi i drugi i drugim predmetima.

8 Najzad, Thačijeva odbrana takođe se slaže sa predlogom
9 tužilaštva da konsolidovada [sic] tabela sa pregledom svih
10 obelodanjenih dokumenata, bide [sic] -- bude dostavljena u
11 roku od 15 dana po eventualnom dostavljanju pretpretresnih
12 podnesaka.

13 Pozivam sada tužilaštvo da dopuni svoje -- šnjenje
14 [nejasno] po poptrebi. Recite i koliko ste odmakli u tim
15 diskusijama koje se vode *inter partes*, u vezi sa tabelama po
16 pravilu 109, i kada mogu da očekujem odgovor.

17 Izvolite. Zastupnici tužilaštva imaju reč. Tužilac
18 Pergolo.

19 GDA PERGOLO: [Prevod] Hvala, časni sude. Kada je reč o
20 kategorizaciji, tužilaštvo se slaže sa predloženim
21 kategorijama, onima koje ste vi naveli u dnevnom redu za
22 današnju statusnu konferenciju i ne želimo da dodamo nikakve
23 druge potkategorije.

24 Za sada, što se tiče toga dokle smo odmakli u diskusijama
25 *inter partes* u vezi sa tabelom po pravilu 109, prošle nedelje

1 tužilaštvo je dostavilo braniocima svih optuženih jedan nacrt
2 tabele po pravilu 109, nismo primili nikakve prigovore na taj
3 nacrt. Moram napomenuti da se branilac g. Fazliua uopšte nije
4 iznasnio, ali mi ćemo diskusiju nastaviti, pa se nadamo da
5 ćemo do kraja nedelje postići sporazum. I takođe napominjem da
6 ako je bilo nekih problema, možda je to bilo zbog problema u
7 sistemu *Legal Workflow*. Hvala.

8 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala vama gđo tužioče.

9 Sada se obraćam odbrani. Da, izdaje se koncizno
10 izjašnjenje u ovom kontekstu.

11 Dakle, treba -- odbrana treba da se izjasni u vezi sa
12 četiri pitanja.

13 Da li se slažete da se primeni format tabele po pravilu
14 109, kakav je korišćen u predmetu Januzi i drugi i u ostalim
15 prethodno nabrojanim predmetima.

16 Da li se slažete sa predlogom tužilaštva, da se u tabeli
17 iznesu samo materijali po pravilu 102(1)(b), pošto su svi
18 materijali iz pravila 102(1)(a) već izneseni i dovoljno
19 analizirani u prikazu po pravilu 86(3)(b)?

20 Da li se slažete da se konsolo [sic] -- konsolidovana
21 tabela po pravilu 109 dostavi 15 dana po eventualnom
22 dostavljanju pretpretresnog podneska?

23 Branioče Menegon, izvolite, imate reč. Ako želite da
24 dopunite pismenu argumentaciju koju ste već dostavili u ime g.
25 Thačija.

1 GDA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
2 Tužilaštvo nam jeste dostavilo jedan nacrt tabele putem *email-*
3 *a*, i mi smo potvrdili da se slažemo sa tim nacrtom. Takođe smo
4 na -- naveli da bi nam -- da bismo bili zahvalni ako bi se
5 dodala kategorija koja bi se odnosila na to koje se postupanje
6 stavlja na teret optuženima. Dakle, da se doda kategorija u
7 kojem će se navesti ime optuženog i koja je to kažnjivo
8 ponašanje sa kojim je dati dokument povezan.

9 Da pogledam i koja ste druga pitanja postavili.

10 Što se tiče sadržine tabele, mislim da bi bilo korisno da
11 tabela sadrži i materijal po pravilu 102(1)(a), i materijal po
12 pravilu 101(b), jer je za sada materijal po pravilu 102(1)(a)
13 prilično oskudan. Spisak sa tim materijalom je kratak. U
14 svakom slučaju bi bilo korisno sve materijale imati na jednom
15 mestu u jednoj tabeli.

16 A, smatramo da je bilje da postoji rok od 15 dana za
17 dostavljanje takve tabele posle dostavljanja pretpretresnog
18 podneska. Hvala.

19 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branioče, Menegon.

20 Sada dajem reč braniocu Martensu.

21 G. MARTENS [Prevod] Hvala, časni sude. Imam samo jednu
22 opasku. Bilo bi praktično da se u tu tabelu doda i materijal
23 po pravilu 102(1)(a), kako bismo imali jedan sveobuhvatni
24 prikaz svih dokaza i svih dokumenata u tabeli.

25 Što se tiče vaših ostalih pitanja, mi ćemo prihvatiti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 67

1 vašu odluku šta god vi odlučili s tim u vezi. Smatram da je
2 sve što je do sada predloženo vrlo praktično. Hvala.

3 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala vama, branioče, Martens.
4 Dajem reč braniocu Pestmanu.

5 G. PESTMAN: [Prevod] Hvala, časni sude. Tužilac je u
6 pravu. Ja još nisam dobio tabelu, tako da ne mogu da se
7 izjasnim u vezi sa tabelom, jer nemam nikakvu predstavu o tome
8 kako izgleda.

9 No, svakako bih naglasio da je lakše raditi ukoliko se
10 dostave konsolidovane tabele, tako da mi tražimo da se i
11 propratni materijal uz optuženicu [sic] -- uz optužnicu
12 uključi u tu tabelu koju ćemo mi dobiti na kraju krajeva, a ja
13 ću nastaviti razgovore marljivo sa tužilaštvom u vezi sa ovom
14 temom. Hvala.

15 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala vam, branioče, Pestman.
16 Branioče, Admiraal, imate reč.

17 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
18 Hvala. Nemamo ni prigovora, časni sude, niti imamo šta da
19 dodamo.

20 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branioče.
21 Branioče, Edwards.

22 G. EDWARDS: [Prevod] Da. Mi se slažemo da ta tabela treba
23 da pruža što sveobuhvatniji uvid u dokaze. Mi smatramo da je
24 to poželjnija varijanta. Vi ste, časni sude, rekli da možda
25 nije neophodno da se tu navodi materijal po pravilu 102(1)(a),

1 pošto je već dovoljno detaljno analiziran u prikazu po pravilu
2 86(3) (b), ali mislimo da bi bilo vrlo korisno da se sav
3 dokazni materijal prikaže u jednoj tabeli, pogotovu što nismo
4 ni videli prikaz po pravilu 86(3) (b), pa nismo baš ni u
5 položaju da se informisano izjasnimo. Hvala.

6 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primili smo to k znanju,
7 branioče. Želi li tužilac nešto da doda?

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne, hvala, časni sude. Mi stojimo
9 pri našem prethodnom izjašnjenju.

10 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] U redu. Hvala vam svima na
11 izjašnjenjima. S obzirom da još uvek ne postoji nekakav
12 dogovor o sadržini pod kategorijama u toj tabeli koja će
13 prikazati materijal obelodanjene materijale, ali za takve
14 sporazume je možda i malo prerano. Shvalako ću u uspostaviti
15 neki rok za dostavljanje zajedničkih izjašnjenja u vezi sa
16 pitanjem u odluci koja sledi, odluci o režimu rada.

17 Ovim se završavaju izjašnjenja o tački 8 našeg dnevnog
18 reda.

19 Pre nego što dam reč stranama u postupku da obrade neka
20 druga pitanja po potrebi, želim da se osvrnem na novi raspored
21 dostavljanja podnesaka kakav se pominje u podnescima F87 i
22 F88. Reč je o zahtevu tužilaštva koji je zaveden jutros, a u
23 njemu se odbrana obaveštava o tome da se sprovodi promena
24 oznake tajnosti određenih dokumenata u ovom predmetu, kao što
25 smo već rekli na početku ove sednice.

1 Što se tiče rasporeda za dostavljanje podnesaka iz po --
2 iz dokumenata F87, napominjem da će tužilaštvo dostaviti
3 poverljivu i redigovanu verziju tog dokumenta u četvrtak, 19.
4 decembra 2024. godine najkasnije. Želim naročito da se odbrana
5 izjasni u vezi sa protokolom koji će se odnositi na
6 rukovođenje poverljivim informacijama i na kontakte sa
7 svedocima i žrtvama.

8 S obzirom na predstojeću sudsku pauzu, da li bi odbrana
9 mogla da se izjasni sa ovim u vezi. Dajem reč braniocu
10 Menegon.

11 GĐA MENEGON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
12 Hvala, časni sude. Mi smo razgovarali sa tužilaštvom i sa
13 Kilajevom odbranom, o tome da se ukinu rokovi tokom sudske
14 pauze i mislim da su stve strane u postupku saglasne da se
15 tako i postupi. Dakle, ako nam se nametne neki rok, mi molimo
16 da se taj rok nametne po završetku sudske pauze. Hvala.

17 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Primljeno k znanju.

18 Branioče, Menegon.

19 G. MARTENS [Prevod] Da, časni sude. Molimo da svi rokovi
20 budu zakazani po završetku sudske pauze. Hvala.

21 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] branioče, Pestman.

22 G. PESTMAN: [Prevod] Da, hvala. Potpuno se slažem.

23 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Branioče, Edwards.

24 G. EDWARDS: [Prevod] Neće vas iznenaditi ako vam kažem da
25 se i ja sa tim predlogom slažem.

1 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Izvinjavam se, nisam --
2 zaboravila sam da pitam branioca Admiralla.

3 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
4 Nema problema. I ja isto se zalažem za isto. Svi rokovi posle
5 sudske pauze.

6 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Izvinjavam se još jednom,
7 branioče.

8 G. tužioče, izvolite.

9 G. HAFETZ: [Prevod] Mi nemamo prigovora, časni sude.

10 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] [nije uključila mikrofon].

11 Sada ću izdati svoj peti usmeni nalog u vezi sa
12 rasporedom za dostavljanjem podnesaka, a u vezi sa zahtevom
13 tužilaštva broj F0087 [kao što je prevedeno].

14 Izdajem nalog sekretarijatu da se izjasni u vezi sa
15 zahtevom tužilaštva, ukoliko to želi, najkasnije u utorak 14.
16 januara 2025. godine do 16. časova, a odbrani da ukoliko to
17 želi, odgovori na zahtev, odn. na poverljivu redigovanu
18 verziju zahteva F87 i na izjašnjenje sekretarijata najkasnije
19 u četvrtak, 16. januara 2025. Tužilaštvo može da dostavi svoju
20 repliku do utorka, 21. januara 2025. godine.

21 Ovim se završava moj -- moja peta usmena odluka.

22 Kao što smo to jutros već pomenuli, sudija za prethodni
23 postupak i strane u postupku su obaveđ [sic] -- oba --
24 obavešteni o tom da je tužilaštvo uložilo zahtev F88 sa
25 oznakom stepena tajnosti poverljivo. Taj zahtev se odnosi na

1 odbranu g. Fazliua. Neću ulaziti sad u konkretne pojedinsoti
2 tog zahteva, s obzirom na stepen tajnosti koji trenutno nosi.

3 Povezana odluka sa tim zahtevom je odluka F38, koja
4 trenutno nosi oznaku stepena tajnosti strogo poverljivo i *ex*
5 *parte*.

6 Obaveštavam odbranu g. Fazliua, da će ova odluka
7 blagovremeno biti dostavljena odbrani. Pozivam odbranu g.
8 Fazliua, da mi kaže kada će biti spremna da odgovori na ovaj
9 zahtev, imajući u vidu predstojeću sudsku pauzu.

10 Izvolite, imate reč.

11 G. PESTMAN: [Prevod] Teško mi je da odgovorim na to, jer
12 ne znam o čemu govorimo.

13 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Znam da ste imali problem sa --

14 G. PESTMAN: [Prevod] To je strogo poverljivo i *ex parte*.
15 Mislimo na F38, zar ne?

16 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] F88 je zahtev tužilaštva koji
17 je podnet poverljivo. O njemu smo obavešteni danas pre podne.
18 Odnosi se na vašeg klijenta.

19 G. PESTMAN: [Prevod] Ja još nisam imao prilike da to
20 pogledam, tako da ne mogu da odogovorim na vaše pitanje.
21 Ukoliko možete da mi pokažete tu odluku, mogu da je pogledam
22 sada, pa da kasnije dam odgovor.

23 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Mislim da u svakom slučaju sada
24 je četiri sata [16:00h], tako da je verovatno vreme da
25 napravimo pauzu, kako bismo omogućili da se trake izmene.

1 Zako da bih ja predložila, branioče, Pestman da napravimo
2 pauzu od pola sata, što će vam možda onda omogućiti da
3 pogledate taj podnesak, pa ćemo onda početi sa vašim
4 izjašnjenjem posle toga.

5 Sada ćemo napraviti pauzu i nastaviti sa radom u
6 16:30h.

7 --- Pauza u 16:01h

8 --- Nastavak sa radom u 16:33h

9 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Ponovo smo na zasedanju, i
10 konstatujem za zapisnik da su sve strane u postupku kao i
11 predstavnici sekretarijata ponovo prisutni u sudnici.

12 Branioče, Pestman, možete li -- odn. da li ste imali
13 priliku da pročitate zahtev tužilaštva F88, i ako je tako,
14 možete li molim vas sada da ma obavestite kada ćete biti
15 spremni da na njega odgovorite, imajući u vidu predstojeću
16 sudsku pauzu. Izvolite, imate reč.

17 G. PESTMAN: [Prevod] Da. Hvala. Konstatujem da ovaj
18 dokument označen kao poverljiv, nemam ništa protiv da sada
19 odgovorim, ali možda je neophodno da pređemo na zatvoreno
20 zasedanje.

21 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Ali, moje pitanje odnosi se na
22 to kada biste mogli --

23 G. FESTMAN: [Prevod] Mislite da je samo proceduralno?

24 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Da.

25 G. FESTMAN: [Prevod] U redu. Ja neću biti u mogućnosti da

1 odgovorim sada. Ne bih mogao to da učinim, jer nisam bio u
2 mogućnosti da sa klijentom obavim poverljivi razgovor u toku
3 pauze, tako da nisam bio u mogućnosti da ga pitam za njegovo
4 mišljenje o ovom konkretnom dokumentu.

5 Konstatujem, u svakom slučaju, da se odluka F38 pominje u
6 stavovima 1, 3, 4, 5, 6, 7 ovog zahteva i da u skoro svakoj
7 prilici se daju reference na razloge i obrazloženje iznete u
8 toj konkretnoj odluci, tako da je teško odgovoriti na ovaj
9 konkretni zahtev, s obzirom da ja nemam taj nalog na koji se
10 oni tu pozivaju.

11 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Ali, još jednom, branioče,
12 izvinjavam se što vas prekidam. Ja ne tražim od vas da
13 iznosite nekakva konkretna izjašnjenja u vezi sa ovim
14 konkretnim zahtevom tužilaštva, već da samo pomenete rok u
15 kome mislite da ćete moći da odgovorite na njega i to posebno
16 imajući u vidu da na predstoji sudska pauza.

17 G. PESTMAN: [Prevod] Da. Biću u mogućnosti da odgovorim,
18 ili će moj naslednik u ovom konkretnom slučaju biti u
19 mogućnosti da odgovori, pošto budem dobio odluku koju sam
20 upravo pomenuo, a to je F38 posle prijema tog dokumenta,
21 mislim da ću u roku od nedelju dana biti u mogućnosti da
22 podnesem odgovor.

23 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, branioče. Rekli ste da
24 niste imali prilike da porazgovarate sa svojim klijentom o
25 ovom pitanju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 74

1 G. PESTMAN: [Prevod] Mogao sam da razgovaram sa njim u
2 sudnici, ali to nije bio poverljiv sastanak. Nismo bili --
3 nije nam bilo dopušteno da na taj način razgovaramo.

4 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] U redu. Molim samo da
5 isključite mikrofona.

6 Da li možda zamenik sekretara želi da kaže nekoliko reči
7 o ovom pitanju?

8 G. NILSSON: [Prevod] Samo da kažem da ćemo mi biti u
9 mogućnosti da obezbedimo taj sastanak između klijenta i
10 branioca po službenoj dužnosti posle ovog zasedanja ukoliko je
11 to potrebno i ukoliko je to njihova želja. Hvala.

12 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Zahvaljujem zameniku sekretara.

13 Sada, pošto sam čula vaše izjašnjenje, branioče, Pestman,
14 s -- izdaću svoj šesti usmeni nalog, koji se odnosi na
15 raspored podnošenja podnesaka u vezi sa zahtevom tužilaštva
16 F88. Nalažem odbrani g. Fazliua da ukoliko želi odgovori na
17 taj podnesak, najkasnije do petka, 17. januara 2025.
18 Tužilaštvo može podneti repliku do petka, 24. januara 2025.

19 Time je zaključen moj šesti usmeni nalog.

20 Sada ću preći na izmenu stepena tajnosti podnesaka,
21 budući da je to veoma važno pitanje.

22 Kao što ste primetili, i kao što je već nekoliko puta
23 pomenuto, ja sam već promenila iz -- oznaku tajnosti u
24 nekoliko slučajeva, poverljivu odluku F36, izmena stepena
25 tajnosti je naložena prošlog petka i trebalo bi da imate

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 75

1 pristup naredigovanoj verziji te odluke, tako da smatram da su
2 zahtevi Thačijeve i Kilajeve odbrane u vezi s time, sada više
3 nisu relevantne.

4 Kao što sam već pomenula, takođe ima više relevantnih
5 podnesaka koji su trenutno u istražnom fajlu [kao što je
6 prevedeno] odn. dosijeu KSC-BC-2018-01, u vezi sa kojima ja
7 nameravam u svojstvu sudije pojedinca, da naložim
8 sekretarijatu da ih presnimi u spis predmeta 12, da bi odbrana
9 bila obaveštena o tome, a zatim i pretresni panel. Već sam
10 preduzela korake, kako bi svi relevantni podnesci bili
11 podeljeni odbrani, osim ukoliko nema nekih nužnih ograničenja.
12 Drugi podnesci iz spisa predmeta 12, takođe će vam biti
13 dostupni, osim ukoliko nema nekih nužnih ograničenja, odluka
14 ili odluke o tome biće doneti blagovremeno posle sudske pauze.

15 U ovom trenutku bih zapitala strane u postupku da li
16 imaju neka zapažanja u vezi sa izmenom stepena tajnosti, ili
17 podnescima ili nečem drugom odn. bilo kojom drugom temom i
18 podsećam vas da treba da nas unapred obavestite ukoliko se
19 zahteva obelodanjivanje poverljivih informacija, kako bi
20 odgovarajuće mere mogle da budu preduzete.

21 Izvolite. Tužilaštvo ima reč.

22 G. HAFETZ: [Prevod] U ovom trenutku nemam ništa, časni
23 sude.

24 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

25 Sada branilac Menegon.

1 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
2 Hvala. Mi bismo zatražili neredigovanu ili manje redigovanu
3 verziju svih podnesaka o kojima smo obavešteni u ovom predmetu
4 pre današnjeg sastanka. Na primer, mislim da F28, a to je
5 dalja izmenjena i dopunjena optužnica za koju se traži potvrda
6 i važno nam je da razumemo proces koji je doneo do odluke o
7 potvrđivanju optužnice, tako da bi trebalo da dobijemo i sve
8 prethodne podneske s tim u vezi. Svi su oni za nas zanimljivi.
9 Hvala.

10 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Sada, branilac Martens,
11 izvolite.

12 G. MARTENS [Prevod] Nemam ništa hvala.

13 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Sada branilac Pestman.

14 G. PESTMAN: [Prevod] Da, hvala. Ja se nadam da sam vas
15 dobro razumeo, ali vi niste pomenuli ako ne varam, F38. Ako
16 sam dobro razumeo, zamolio bih da se to doda dokumentima za
17 koje se traži da izmena stepena poverljivosti bude primenjena.

18 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

19 Sada branilac Admiraal.

20 G. ADMIRAAL: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
21 Nemam ništa da dodam, časni sude. Hvala.

22 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala.

23 Sada branilac Edwards.

24 G. EDWARDS: [Prevod] Samo ovo, časni sude. Hvala na tome
25 što ste tako aktivno postupili ovom pitanju izmene stepena

1 poverljivosti, jer u spisu predmeta 2018-01

2 Primetili smo da postoji mnogo podnesaka koji su *ex parte*
3 u toj kategoriji, a ja sam sada ustao sam da bih vas zamolio,
4 da li biste razmotrili mogućnost da obavestite strane u
5 postupku o naslovima podnesaka. Čak i *ex parte* podnesaka za
6 koje odlučite da ne izmenite njihov stepen poverljivosti. Bilo
7 bi nam od pomoći da makar znamo šta je naslov tih podnesaka,
8 kako bismo mogli da donesemo obaveštenu odluku o tome kako
9 dalje da postupamo kada je reč o zahtevima za izmenu stepena
10 poverljivosti. I u ovom trenutku bih stao na -- kod toga.

11 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Hvala, g. branioče.

12 Kada je reč o zahtevu branioca Menegon, konkretno u vezi
13 sa podneskom F28, primila sam k znanju vaš zahtev i time ću se
14 pozabaviti blagovremeno.

15 Kada je reč o zahtevu branioca Pestmana u vezi sa
16 podneskom F38, to smo već pomenuli pre pauze. G. branioče,
17 mislim da je sad ušlo u zapisnik da će podnesak F38
18 blagovremeno postati dostupan odbrani. To je deo materijala na
19 koje sam mislila.

20 I mislim da sam odgovorila na sva pitanja koja su
21 pokrenuta.

22 Ima li još nečega? Vidim da branilac Menegon želi nešto
23 da doda. Izvolite.

24 GĐA MENEGON: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
25 Hvala. Ja sam ranije navela da Thačijeva i Kilajeva odbrana,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 78

1 kao i tužilaštvo su se složili uz odoborenje panela da se
2 rokovi suspenduju tokom zimske sudske pauze, dakle od 23.
3 decembra do 12. januara, sa izuzetkom podnesaka koji se odnose
4 na preispitivanje mere pritvora, ukoliko bilo šta drugo bude
5 zahtevalao hitno postupanje, onda će strane u postupku da nam
6 skrenu na to pažnju i podnosimo vam taj predlog, kako biste
7 potvrdili ovaj naš dogovor da se rokovi za podnošenje
8 podnesaka suspenduju u ovom periodu.

9 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Da, hvala. Ja sam razumela da
10 se sve strane u postupku slažu za time, kada je reč o zimskoj
11 sudskoj pauzi, uključujući i tužilaštvo, tako da sam primila k
12 znanju taj opšti dogovor i vrlo je lepo videti da na kraju
13 imamo takav jedan kompromis koji smo postigli. Zaista sam
14 zadovoljan što je to tako.

15 Ima li još nečega što neko želi da iznese, ili možemo da
16 zaključimo današnje zasedanje?

17 G. HAFETZ: [Prevod] Nemamo ništa sa naše strane, časni
18 sude.

19 SUDIJA MASSELOT: [Prevod] Ne vidim da bilo ko želi da
20 uzme reč.

21 Ako je tako, onda ćemo zaključiti današnje zasedanje.
22 Podsećam da posle pismenih i usmenih izjašnjenja primljenih
23 pre i tokom današnjeg zasedanja, nameravam da izdam okvirnu
24 odluku o obelodanjivanju do kraja ove nedelje, dakle u petak
25 ove sedmice, sa željom da ćemo time obrzati postupak.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 79

1 Želim da zahvalim stranama u postupku i sekretarijatu na
2 prisustvu, kao o prevodiocima, stenografima, audio-vizuelnim
3 tehničarima, osoblju bezbednosti na njihovoj pomoći, jer oni
4 omogućavaju da se ova zasedanja održe.

5 Sada prekidamo sa radom.

6 --- Statusna konferencija se završava u 16:45
7 časova